



Manuel d'instructions et d'utilisation

(Instruction and user manual/ Manual de instrucciones y uso/
Anleitung und Gebrauchsanweisung/ Manuale d'istruzione e d'uso/
Instructie- en gebruikershandleiding)

Motobineuse électrique

(Electric rotovator/ Rotavator eléctrico/ Elektrische Motorhacke/
Rotovatore elettrico/ Elektrische rotovator)

Réf 14658/ N1C-2JY-300



Importé par Provence Outilage www.werkapro.fr
420, route de Robion 84300 LES TAILLADES France
Tél : 04 90 78 09 61 (Lundi au Vendredi 9 à 17 heures)



(FR)

Illustration et explication des pictogrammes

| | | | |
|--|---|---|---|
|  | Attention ! Lisez le manuel d'instructions et suivez les instructions de sécurité ! |  | Attention ! Portez toujours des lunettes de protection et des protège-oreilles ! |
|  | Danger ! Lames en rotation. Gardez les mains et les pieds hors des ouvertures lorsque la machine est en marche. |  | Attention ! Débranchez immédiatement l'appareil si le cordon d'alimentation ou la fiche sont endommagés ! |
|  | N'utilisez pas l'appareil par temps humide ! |  | Danger ! Gardez les mains et les pieds éloignés de l'équipement de coupe ! |
|  | Avant d'effectuer des travaux d'entretien, de nettoyage ou de réparation, éteignez toujours l'appareil, coupez le courant et attendez que la machine soit à l'arrêt ! |  | Tenez les personnes présentes à l'écart de la zone de danger ! |

Consignes de sécurité

Lisez le mode d'emploi et agissez en conséquence. Conservez l'appareil pour un usage général.

Respectez les consignes de sécurité et l'avertissement figurant sur l'appareil.

Avant l'utilisation

- L'appareil doit être monté correctement avant d'être utilisé.
- L'appareil doit être soigneusement contrôlé avant d'être utilisé. Vous ne devez travailler qu'avec un appareil en bon état. Si vous remarquez un défaut quelconque sur l'appareil pouvant entraîner un danger pour l'utilisateur, n'utilisez pas l'appareil jusqu'à ce que les défauts soient corrigés.
- Remplacez les pièces usées ou endommagées pour des raisons de sécurité. N'utilisez que des pièces de rechange d'origine. Les pièces non produites par le fabricant peuvent entraîner un mauvais ajustement et des blessures éventuelles.
- Avant l'utilisation, tous les corps étrangers doivent être retirés de la pelouse, faites également attention aux corps étrangers pendant le fonctionnement.

- Travaillez uniquement à la lumière du jour ou sous une lumière artificielle suffisamment bonne.
- Portez une protection oculaire et un masque facial ou antipoussière si vous travaillez dans des conditions poussiéreuses.
- S'habiller correctement. Portez les vêtements suivants pendant l'utilisation de l'application :
 - L'utilisation de gants en caoutchouc et de chaussures substantielles est recommandée.
 - Portez un couvre-chef pour contenir les cheveux longs.
 - Évitez de porter des vêtements amples ou des bijoux qui pourraient se prendre dans les dents en rotation.
 - Portez toujours des chaussures résistantes et des pantalons longs. N'utilisez pas la machine lorsque vous êtes pieds nus ou en sandales.

Utilisation appropriée

L'utilisateur est responsable des tiers lorsqu'il travaille avec l'appareil.

- Les personnes qui n'ont pas pris connaissance du mode d'emploi, les enfants, les jeunes qui n'ont pas encore atteint l'âge minimum pour utiliser cet appareil, ainsi que les personnes sous l'influence de l'alcool, de drogues ou de médicaments ne sont pas autorisées à utiliser l'appareil.
- Les enfants et les jeunes de moins de 16 ans ainsi que les personnes qui n'ont pas lu le mode d'emploi ne sont pas autorisés à utiliser cet appareil.
- Les personnes souffrant d'un handicap physique, sensoriel ou mental, ainsi que les personnes qui n'ont pas d'expérience et/ou de connaissances en la matière, ne sont pas autorisées à utiliser l'appareil, à moins qu'une personne responsable de leur sécurité ne les surveille ou ne leur donne des instructions sur l'utilisation de l'appareil.
- Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- N'utilisez l'appareil qu'aux fins pour lesquelles il a été conçu.
- Tenez les enfants et les animaux domestiques à l'écart. Tous les spectateurs doivent être maintenus à une distance sûre de l'appareil lorsqu'il est en marche.
- Assurez-vous que tous les dispositifs de protection sont installés et en bon état.
- Ne faites pas fonctionner l'application à proximité de câbles électriques souterrains, de lignes téléphoniques, de tuyaux ou de flexibles.
- Avant d'insérer la fiche dans la prise de courant, assurez-vous que les caractéristiques de la prise sont correctes et correspondent à celles indiquées sur l'étiquette signalétique de l'appareil.
- L'utilisation de l'appareil n'est autorisée que si la distance de sécurité prévue par la barre de guidage est respectée.

- Ne faites pas fonctionner l'application sur une pente trop raide pour une utilisation en toute sécurité. Dans les pentes, ralentissez et assurezvous que vous avez un bon pied.
- Avant de commencer l'application, s'assurer que les dents ne touchent pas d'objets étrangers et doivent être complètement libres de leurs mouvements.
- Saisir fermement la barre de guidage avec les deux mains. Ne jamais utiliser l'appareil d'une seule main.
- Sachez que l'appareil peut rebondir vers le haut ou sauter vers l'avant si les dents touchent un sol extrêmement dur ou compacté, un sol gelé ou des obstacles enterrés tels que de grosses pierres, des racines ou des souches.
- Ne mettez pas les mains, les pieds ou toute autre partie du corps ou des vêtements à proximité des dents en rotation. Attention ! Risque de blessure !
- Ne guidez l'appareil qu'au rythme de la marche. Ne vous penchez pas trop. Gardez toujours un bon équilibre et un bon pied.
- Faites attention à la rallonge électrique pendant l'utilisation. Veillez à ne pas trébucher sur le cordon. Toujours guider le cordon à l'écart des dents à tout moment.
- Si l'appareil heurte un corps étranger, examinez l'application à la recherche de signes de dommages et effectuez les réparations nécessaires avant de redémarrer et de continuer à travailler.
- Si l'appareil se met à vibrer anormalement, arrêtez le moteur et recherchez immédiatement la cause. Les vibrations sont généralement le signe d'un problème.
- Tenez la barre de guidage et soulevez l'appareil pour le déplacer d'un endroit à l'autre.
- Toujours éteindre l'appareil, débrancher la fiche et attendre que l'application s'arrête avant d'effectuer des travaux d'entretien ou de nettoyage. Attention ! Les dents ne s'arrêtent pas immédiatement après l'arrêt de l'appareil.
- Soyez prudent lorsque vous nettoyez ou effectuez des travaux d'entretien sur l'appareil. **DANGER ! Faites attention à vos doigts ! Portez des gants !**
- Il est interdit de déplacer ou de modifier l'un des dispositifs de sécurité électriques et mécaniques.

Sécurité électrique

- La tension du réseau doit correspondre à celle indiquée sur la plaque des caractéristiques techniques (230V~50Hz). Ne pas utiliser d'autres sources d'alimentation.
- L'utilisation d'un disjoncteur de sécurité est recommandée sur la ligne d'alimentation pour une plage d'intervention de 10 à 30 mA nominal. Consultez un électricien fiable.

- Ne passez jamais l'appareil sur la rallonge que l'application utilise, car cela pourrait couper le câble. Marquez que vous savez toujours où se trouve le câble.
- Utilisez le support de câble spécial pour le raccordement du câble d'extension.
- N'utilisez jamais l'appareil lorsqu'il pleut. Essayez d'éviter qu'il soit mouillé ou exposé à l'humidité. Ne le laissez pas dehors pendant la nuit. Ne coupez pas l'herbe humide ou mouillée.
- Le câble d'alimentation doit être vérifié régulièrement et avant chaque utilisation, assurez-vous que le câble n'est pas endommagé ou usé. Si le câble n'est pas en bon état, n'utilisez pas l'appareil ; confiez-le plutôt à un centre de service agréé.
- N'utilisez qu'une rallonge adaptée aux travaux extérieurs. Tenez-la éloignée de la zone de coupe, des surfaces humides, mouillées ou huileuses ou des bords tranchants, ainsi que de la chaleur et des combustibles.
- La prise mobile de la rallonge doit être étanche aux projections d'eau conformément aux normes DIN 57282 et VDE 0282 ; la section du fil (longueur maximale de 75 m) doit être d'au moins 1,5 mm². Utilisez le câble harmonisé H07RN-F.

Avant la mise en service

Utilisation prévue

Cet appareil est uniquement destiné à être utilisé comme motoculteur électrique pour aérer les pelouses et les zones herbeuses dans les jardins privés et les jardins de loisirs.

Il n'est pas conçu pour être utilisé dans les lieux publics, les parcs, les terrains de sport, l'agriculture et la sylviculture.

L'utilisation de l'application à toute autre fin est considérée comme incorrecte et non approuvée.

Le fabricant ne peut être tenu responsable de tout dommage ou blessure résultant d'une telle utilisation. L'utilisateur est entièrement responsable des risques associés.

Double isolation

L'application est dotée d'une double isolation. Cela signifie que toutes les parties métalliques externes sont isolées de l'alimentation électrique.

Ceci est réalisé en introduisant une couche d'isolation entre les parties électriques et mécaniques. La double isolation vous garantit la plus grande sécurité possible.

Protection contre les surcharges

Si l'application est bloquée par un corps étranger ou si le moteur est surchargé, le

moteur s'arrête automatiquement grâce au dispositif de protection. Relâchez le niveau de déclenchement et attendez que le moteur refroidisse (environ 15 minutes) puis recommencez l'application.

Système de coupure électrique/mécanique

Cette application est équipée d'un système d'arrêt électrique ou mécanique pour garantir l'arrêt des dents en rotation dans les 2 secondes qui suivent le relâchement de l'interrupteur de sécurité.

DESCRIPTION (Fig. 1)

1. Bouton de l'interrupteur de verrouillage
2. Gâchette de l'interrupteur ON/OFF
3. Fiche secteur
4. Poignée supplémentaire
5. Guidon
6. Dents
7. Boîtier du moteur

Assemblage (Fig. 1)

Sections supérieure et inférieure du manche (Fig. 1A).

- Faites glisser la section de poignée inférieure (17) dans la section de poignée supérieure (12).
- Alignez les trous sur chaque tube, et assurez-vous que le câble est dégagé des trous de montage.
- Fixez les deux sections ensemble avec le boulon (14) et l'écrou à ailettes (10) fournis.

Abaissez la poignée avec la tête de forage (Fig. 1B).

- Alignez l'encoche de la poignée inférieure (17) avec la nervure de la tête de forage, et poussez la poignée inférieure dans la tête de forage (35).
- Alignez le couvercle latéral (8) avec les trous de la poignée inférieure et poussez le couvercle en place.
- Fixez-le avec les deux vis (13) fournies.

Poignée auxiliaire (Fig. 1C)

- Positionnez la poignée auxiliaire (9) de façon à ce que les trous soient alignés avec les trous du support de la poignée.
- Insérez le boulon à tête hexagonale (11) dans le trou de boulon de forme hexagonale du support. Fixez-le en serrant l'écrou à ailettes (10) sur le boulon.

Desserrez l'écrou à oreilles et réglez l'angle et la hauteur de la poignée pour obtenir une position sûre et confortable. Fixez le tout en serrant l'écrou à oreilles sur le boulon.

Mise en marche

Raccordement au réseau (Fig. 2)

La poignée est équipée d'un crochet de câble qui sert à la connexion du câble d'extension.

Fixez le câble de rallonge à un côté du crochet de câble comme indiqué sur la figure 2.

Interrupteur marche/arrêt (Fig. 3)

Attention ! Les dents commencent à tourner immédiatement après la mise en marche ! Gardez les mains et les pieds pieds des dents de coupe.

- Pour mettre l'appareil en marche, tenez-le fermement à deux mains et appuyez sur le bouton de verrouillage de sécurité (A) tout en appuyant sur la gâchette de l'interrupteur marche/arrêt (B).
- Maintenez la gâchette de l'interrupteur enfoncee tout en relâchant le bouton.
- Pour arrêter l'appareil, relâchez la gâchette et il revient automatiquement à sa position de départ.

Utilisez le motoculteur pour briser le gazon, préparer les lits de semence et cultiver les jardins et les plates-bandes. les parterres de fleurs. Le motoculteur peut également creuser de petits trous pour planter des jeunes arbres ou des plantes en pot.

Conseils

- Déplacez l'application sur la zone de travail avant de démarrer le moteur.
- Tenez fermement l'application pendant la mise en marche.
- Les dents tirent le motoculteur vers l'avant pendant le fonctionnement, appuyez sur la barre de guidage pour abaisser lentement les dents.
- En tirant le motoculteur vers vous, les dents creuseront plus profondément et plus agressivement.
- Pour briser le gazon ou labourer en profondeur, laissez les dents tirer le motoculteur vers l'avant jusqu'au bout de votre bras, puis tirez fermement le motoculteur vers vous. En laissant le motoculteur avancer puis en le ramenant vers vous de manière répétée, le motoculteur sera plus efficace.
- Si le motoculteur creuse assez profondément pour rester à un endroit, secouez-le doucement d'un côté à l'autre pour le faire avancer à nouveau.
- Pour préparer le lit de semence, nous vous recommandons d'utiliser l'un des

modes de travail du sol illustrés à la Fig. 4.

- Mode de travail A Faites deux passages sur la zone à travailler, le second à angle droit par rapport au premier.
- Schéma de travail B Effectuez deux passages sur la zone à labourer, le second chevauchant le premier.
- Pour éviter de trébucher, faites particulièrement attention lorsque vous reculez et lorsque vous tirez le motoculteur.
- Laissez toujours les dents tourner à leur vitesse maximale ; ne travaillez pas de manière à surcharger l'appareil.
- Ne passez jamais le motoculteur par-dessus la rallonge électrique ; veillez à ce qu'elle soit toujours dans une position sûre derrière votre dos.
- Lorsque vous travaillez sur des pentes, tenez-vous toujours en diagonale par rapport à la pente, dans une position solide et sûre. Ne travaillez pas sur des pentes extrêmement raides.

Transport

Attention ! Avant de transporter l'appareil, arrêtez le moteur.

Les dents et l'appareil peuvent être endommagés même si vous déplacez l'appareil avec le moteur éteint, par exemple sur un terrain solide. Pour éviter que les dents ne touchent le sol, transportez l'appareil par sa barre de guidage ou avec les roues supplémentaires en position de transport correcte.

Débarrasser les dents des corps étrangers

Pendant le fonctionnement, une pierre ou une racine peut se loger dans les dents, ou des herbes hautes ou des mauvaises herbes peuvent s'enrouler autour de l'arbre des dents.

Pour dégager les dents, relâchez le levier de la gâchette.

Débranchez le motoculteur et délogez ou retirez tout obstacle des dents ou de l'arbre porte-dents.

Pour faciliter le retrait des herbes hautes ou des mauvaises herbes qui s'enroulent autour de l'arbre porte-dents, retirez une ou plusieurs dents de l'arbre porte-dents.

Voir la section Démontage et installation des dents dans le manuel.

Entretien et stockage

Avant d'effectuer toute opération d'entretien, coupez l'alimentation électrique en débranchant la fiche du câble de rallonge.

Avant chaque utilisation de l'application

- Vérifiez que le câble de raccordement ne présente pas de signes

d'endommagement ou de vieillissement. Remplacez le câble s'il est fendu, fissuré ou endommagé.

- Vérifiez le lubrifiant du boîtier d'engrenage après chaque utilisation ou 40 heures de fonctionnement. Remplacez le lubrifiant si nécessaire.
- Vérifiez l'état des dents de coupe et assurez-vous que tous les raccords filetés sont bien serrés.
- Si les dents sont émoussées, confiez la machine à un atelier spécialisé pour la faire réparer si nécessaire.

Une fois par saison

- Lubrifiez les dents et l'arbre.
- À la fin de la saison, faites contrôler et réviser l'application dans un atelier spécialisé.

Nettoyage

Attention ! Toujours nettoyer l'appareil après utilisation. Si vous ne procédez pas à un nettoyage correct, vous risquez d'endommager l'appareil ou de le faire dysfonctionner.

Attention ! Des blessures peuvent survenir lors du travail sur les dents. Portez des gants de protection.

Dans la mesure du possible, nettoyez l'appareil dès que vous avez fini de travailler sur la pelouse.

- Nettoyez le dessous du boîtier autour des dents, ainsi que le bouclier et l'aile de protection, à l'aide d'une brosse à récurer, d'une brosse ou d'un chiffon doux imbiber d'un mélange d'eau et de savon doux. N'éclabousserez jamais avec de l'eau !
- Pour enlever la terre et les débris des dents et de la transmission, utilisez une brosse rigide ou un chiffon humide.
- Nettoyez le ventilateur, et enlevez les restes d'herbe ou de saleté.
- Une fois nettoyés, essuyez les dents et l'arbre et appliquez une légère couche d'huile.

Dépose et pose des dents (Fig. 5)

Une dent usée invite à une mauvaise performance et à une surcharge du moteur. Avant chaque utilisation, vérifiez l'état des dents. Affûtez les dents ou remplacez-les par des nouvelles si nécessaire. Il est recommandé de faire appel à un spécialiste. Attention ! Débranchez le secteur et portez des gants de protection.

Pour retirer les dents complètes de l'arbre :

- Retirer l'écrou M8 (44) du boulon (45) en utilisant la douille de chaque côté.

- Enlever le couvercle (43) et retirer le jeu de dents extérieur de l'arbre (37).
- Retirer la goupille de verrouillage (41) et retirer le jeu de dents intérieur de l'arbre.
- Inversez les étapes ci-dessus pour installer les dents.

Stockage

L'application doit être stockée dans un local sec et propre et hors de portée des enfants.

Pendant les périodes de stockage prolongées, pendant l'hiver par exemple, s'assurer que l'application est protégée contre la corrosion et le gel.

A la fin de la saison, ou si l'application ne doit pas être utilisée pendant plus d'un mois :

- Nettoyer l'application.
- Essuyez toutes les surfaces métalliques avec un chiffon imprégné d'huile pour les protéger de la corrosion (huile non minérale) ou vaporisez une fine couche d'huile à l'aide d'une bombe.
- Rabattre la barre de guidage et la ranger dans un endroit approprié.

Données techniques

| | |
|--|-----------------------|
| Tension d'alimentation : | 230V~50Hz |
| Consommation électrique : | 300 W |
| Vitesse à vide : | 270 min-1 |
| Largeur de travail : | 190 mm |
| Profondeur de travail max : | 155 mm |
| Niveau sonore au poste de travail L _{PA} | 71.4 dB(A) |
| Niveau de puissance acoustique mesuré L _{WA} | 91.4 dB(A) |
| Niveau de puissance acoustique garanti L _{WA} | 93 dB(A) |
| Vibrations : | 0.57 m/s ² |
| Poids : | 4.1 kg |

Environnement et recyclage



Les appareils électriques ne vont pas dans les ordures ménagères. Donnez les appareils, les accessoires et les emballages à un recyclage écologique. Selon la directive européenne 2012/19/UE sur les déchets électriques et électroniques, les appareils électriques qui ne sont plus utilisables doivent être collectés séparément et apportés à un facilitateur pour un recyclage compatible avec l'environnement.

Dépannage

| Problème | Causes possibles | Remède |
|------------------------------------|--|---|
| Le moteur ne démarre pas | Pas d'électricité | Vérifier le raccordement au réseau |
| | Câble défectueux | Vérifiez le câble, branchez-le, remplacez-le si nécessaire ou faites-le réparer par une personne qualifiée. |
| | Interrupteur marche/arrêt défectueux | Faites réparer dans un atelier spécialisé. |
| Bruit anormaux | Jeux de dents bloqués | Coupez le moteur et attendez l'arrêt complet. Retirer les objets |
| | Manque de lubrification | Faites réparer par un atelier spécialisé. |
| | Boulons, écrous ou autres éléments de fixation desserrés | Serrer tous les composants, contacter un atelier spécialisé si des bruits surviennent |
| Vibrations anormales | Jeux de dents endommagés ou usés | Remplacer ou faire contrôler par un atelier spécialisé. |
| | Profondeur de travail trop importante | Réglez la profondeur de travail correcte. |
| Mauvais résultats de scarification | Profondeur de travail trop faible | Réglez la profondeur de travail correcte. |
| | Jeux de dents usés ou endommagés | Remplacez-la ou faites-la contrôler par un atelier spécialisé. |

Liste des pièces

| Pos. | Description | Pos. | Description |
|------|--|------|------------------------------|
| 1 | Câble secteur | 29 | Rondelle |
| 2 | Manchon de protection du câble | 30 | Roulement 6001 |
| 3 | Support de câble | 31 | Bague de retenue |
| 4 | Interrupteur marche/arrêt | 32 | Clé plate |
| 5 | Boulon hexagonal M6x50 | 33 | Vis sans fin |
| 6 | Poignée complète | 34 | Palier 6000 |
| 7 | Fiche de connexion | 35 | Carter moteur complet |
| 8 | Couvercle | 36 | Palier 6004-2Z |
| 9 | Poignée auxiliaire | 37 | Arbre porte-dents |
| 10 | Bouton de verrouillage | 38 | Engrenage, arbre porte-dents |
| 11 | Support de poignée | 39 | Cache-poussière |
| 12 | Section arrière du guidon | 40 | Dent 1, JY2201-1 |
| 13 | Vis ST3.9x16 | 41 | Bride d'écartement |
| 14 | Boulon M6x45 | 42 | Dent 2, JY2201-2 |
| 15 | Câble oscillant | 43 | Couvercle de dent gauche |
| 16 | Manchon de câble | 44 | Écrou de blocage M8 |
| 17 | Section avant du guidon complète | 45 | Boulon hexagonal M8 x 170 |
| 18 | Condensateur | 46 | Couvercle de la dent droite |
| 19 | Moteur complet | | |
| 20 | Balai de charbon | | |
| 21 | Poulie de la courroie d' entraînement | | |
| 22 | Ecrou M8 | | |
| 23 | Courroie | | |
| 24 | Bague de retenue | | |
| 25 | Rondelle | | |
| 26 | Poulie de la courroie d' entraînement | | |
| 27 | Embrayage | | |
| 28 | Ressort d'embrayage | | |

(EN)

Pictogram illustration and explanation

| | | | |
|--|--|---|--|
|  | Caution! Read the instruction manual and follow the and safety instructions ! |  | Caution! Always wear eye protection and earmuffs! |
|  | Danger! Rotating blades. Keep hands and feet out of openings while machine is running. |  | Caution! Unplug immediately if the power cord or plug becomes damaged! |
|  | Do not use the appliance in wet weather conditions! |  | Danger! Keep hands and feet away from the cutting equipment! |
|  | Always switch off the appliance, disconnect the power and wait till the machine comes to a standstill prior to maintenance, cleaning or repair work! |  | Keep bystanders away from the danger zone! |

Safety instructions

Read the operating instructions and act accordingly. Keep it for general use. Comply with the safety information and the warning on the appliance.

Before operation

- The appliance must be assembled correctly before use.
- The appliance should be checked carefully before use. You should only work with an appliance that is in good condition. If you notice any defect on the machine that may cause danger to the operator, do not operate the appliance until defects are rectified.
- Replace worn or damaged parts for safety. Use only original spare parts. Parts not produced by manufacturer may cause poor fit and possible injury.
- Before use, all foreign bodies must be removed from the lawn, also pay attention to foreign bodies during the operation.
- Only work in daylight or sufficiently good artificial light.
- Wear eye protection and face or dust mask if operating in dusty conditions.

- Dress properly. Wear the following clothing while using the application :
 - Use of rubber gloves and substantial footwear is recommended.
 - Wear protective hair covering to contain long hair.
 - Avoid wearing loose clothing or jewelry that could get caught in the rotating tines.
 - Carry always resistant footwear and long trousers. Do not use the machine when they are bare feet or in sandals.

Proper use

The user is responsible for third parties while working with the appliance.

- People not acquainted with the operating instructions, children, juveniles who have not yet reached the minimum age for using this appliance, and people under the influence of alcohol, drugs or medication are not allowed to use the appliance.
- Children and young persons under 16 years of age as well as persons who have not read the instruction manual are not allowed to operate this appliance.
- Physically, sensorially or mentally handicapped persons or persons who have no relevant experience and/or knowledge are not allowed to operate the appliance, unless a person responsible for their safety supervises them or instruct them on how to use the appliance.
- Children must be supervised to make sure that they do not play with the appliance.
- Only use the appliance for its designed purposes.
- Keep children and pets away. All onlookers should be kept a safe distance away from the appliance when it is in use.
- Make sure that all the protective devices are fitted and in good condition.
- Do not operate the application near underground electric cables, telephone lines, pipes or hoses.
- Before inserting the plug in the mains socket, make sure that the socket ratings are correct and correspond to those indicated on the rating label on the appliance.
- The use of the appliance is only permitted if the safety distance provided by the guide bar is complied with.
- Do not operate the application on a slope that is too steep for safe operation. When on slopes, slow down and make sure you have good footing.
- Before starting the application, make sure tines are not touching foreign objects and must be completely free to move.
- Grip guide bar firmly with both hands. Never operate the application with one hand.
- Be aware that the application may unexpectedly bounce upward or jump

forward if the tines should strike extremely hard, packed soil, frozen ground, or buried obstacles such as large stones, roots or stumps.

- Do not put hands, feet or any body part or clothing in the vicinity of rotating tines. **Caution! Risk of injury!**
- Only guide the appliance at walking pace. Do not over reach. Maintain proper footing and balance at all times.
- Be aware of extension cord while operation. Be careful not to trip over cord. Always guide the cord away from tines at all times.
- If the appliance strikes a foreign body, examine the application for signs of damage and carry out any necessary repairs before restarting and continuing to work.
- If the appliance should start to vibrate abnormally, switch off the motor and check for the cause immediately. Vibration is generally a warning of trouble.
- Holding the guide bar and lift the application to move it from one place to another.
- Always switch off the appliance, disconnect the plug and wait until the application stops before carrying out maintenance or cleaning work. Caution! Tines do not stop immediately after switching off.
- Use caution when cleaning or performing maintenance on the appliance. **DANGER! Watch your fingers! Wear gloves!**
- It is forbidden to move or modify any of the electrical and mechanical safety devices.

Electrical safety

- The mains voltage must correspond to the one marked on the technical data plate (230V~50Hz). Do not use other sources of power.
- The use of a safety circuit-breaker is recommended for the power supply line for an intervention range of 10 to 30 rated mA. Consult a reliable electrician.
- Never pass the appliance over the extension cable that the application is working, as this could cut the cable. Mark sure you always know where the cable is.
- Use the special cable holder for the connection of the extension cable.
- Never use the appliance when it is raining. Try to prevent it from getting wet or being exposed to humidity. Do not leave it outside overnight. Do not cut damp or wet grass.
- The power supply cable should be checked regularly and before using it each time, make sure the cable is not damaged or old out. If the cable is not in good condition, do not use the appliance; take it to an authorized service center instead.
- Only use an extension cable that is suitable for outdoor work. Keep it away

from the cutting area, from damp, wet or oily surfaces or with sharp edges and away from heat and fuels.

- The mobile socket of the extension cable should be splash proof in compliance with DIN 57282 and VDE 0282 regulations; the cross-section of the wire (max. length 75 m) should be at least 1.5 mm². Use H07RN-F harmonized cable.

Before starting up

Intend use

This appliance is only intended as an electric tiller for aerating lawns and grassy areas in private domestic and hobby gardens.

It is not designed for use in public areas, parks, sports areas, and in agriculture and forestry.

Using the application for any other purpose is considered incorrect and unapproved. The manufacturer is not liable for any damage or injury resulting from such use. The user is entirely responsible for any associated risks.

Double insulation

The application has double insulation. This means that all external metal parts are insulated from the electrical supply.

This is achieved by introducing an insulation layer between electrical and mechanical parts. The double insulation guarantees you the greatest possible safety.

Overload protection

If the application is blocked by a foreign object or if the motor is overloaded, the motor will switch off automatically by the protection device. Release the trigger level and wait till the motor cool down (approx. 15 minutes) then start application again.

Electric/Mechanical break system

This application is equipped either with electric break system or mechanical system to ensure the rotating tines stops within 2 seconds after releasing of safety switch.

DESCRIPTION (Fig. 1)

1. Interlock switch button
2. ON/OFF Switch trigger

3. Mains plug
4. Additional handle
5. Handlebar
6. Tines
7. Motor housing

Assembling (Fig. 1)

Upper and lower handle sections (Fig. 1A).

- Slide the lower handle section (17) into the upper handle section (12).
- Line up the holes on each tube, and make sure the cable is clear of the mounting holes.
- Secure the two sections together with supplied bolt (14) and wing nut (10).

Lower handle with tilling head (Fig. 1B).

- Align the notch on the lower handle (17) with the rib on the tilling head, and push the lower handle into the tilling head (35).
- Align the side cover (8) with the holes on the lower handle and push the cover into place.
- Secure with supplied two screws (13).

Auxiliary handle (Fig. 1C)

- Position the auxiliary handle (9) so that the holes are in alignment with the holes in the handle support bracket.
- Insert the hex head bolt (11) into the hex shaped bolt hole of the bracket. Secure by tightening the wing nut (10) onto the bolt.

Loosen the wing nut and adjust the angle and height of the handle to a safe and comfortable position. Secure into place by tightening the wing nut onto the bolt.

Starting

Connection the mains (Fig. 2)

The handle is equipped with a cable hook that serves for connection of the extension cable.

Attach the extension cable to one side of the cable hook as shown in Fig. 2.

On/Off switch (Fig. 3)

Warning! The tines start rotation immediately after switch on! Keep hands and feet away from cutting tines.

- To switch ON, hold the appliance firmly with two hands and press the Safety lock off button (A) while press the On/Off switch trigger (B).

- Keep the switch trigger hold while release the button.
- To stop the appliance, release the trigger level and it automatically returns to its start position.

Use the tiller for breaking sod, preparing seedbeds, and for cultivating gardens and flower beds. The tiller can also dig small holes for planting saplings or potted plants.

Tips

- Move the application to the work area prior to starting the motor.
- Hold the application firmly while switch on.
- The tines will pull the tiller forward during operation, press the guide bar to lower the tines slowly.
- By pulling tiller back towards yourself, the tines will dig deeper and more aggressively.
- For breaking sod or deep tilling, allow the tines to pull the tiller forward to the end of your arm's reach, then firmly pull the tiller back towards you. By repeatedly allowing the tiller to move forward and then pulling back to you, the tiller will be most effective.
- If the tiller digs deep enough to stay in one spot, gently rock the tiller side to side to start the tiller moving forward again.
- For preparing seed bed, we recommend using one of the tilling patterns shown in Fig. 4.

Tilling Pattern A – Make two passes over area to be tilled, the second at a right angle to the first.

Tilling Pattern B – Make two passes over area to be tilled, the second overlapping the first.

- To prevent tripping take particular care when moving backwards and when pulling the tiller.
- Always let the tines rotates at top speed; do not work in such a way as to overload the appliance.
- Never pass the tiller over the extension cord; make sure it is always in a safe position behind your back.
- When working on inclines always stand diagonally to the incline in a sturdy, safe stance. Do not work on extremely steep slopes.

Transport

Caution! Before transporting the appliance, switch off the motor.

The tines and the unit maybe damaged even if you move the appliance with the motor switched off, e.g. over solid ground. Prevent the tines from touching the ground by carrying out the appliance by its guide bar, or with the additional wheels in correct transport position.

Clearing tines of foreign objects

During operation, a stone or root could become lodged in the tines, or tall grass or weeds may become wrapped around the tine shaft.

To clear the tines, release the trigger lever. Unplug the tiller, and dislodge or remove any obstacles from the tines or tine shaft.

To ease removal of tall grass or weeds that are wrapped around the tine shaft, remove one or more of the tines from the tine shaft. See Tine Removal and Installation in the manual.

Maintenance and Storage

Before carrying out any maintenance operations, cut off the electric power supply by disconnecting the plug from the extension cable.

Prior to each time the application is used

- Check the connecting cable for signs of damage or ageing. Replace the cable if it is cracked, split or damaged.
- Check the lubricant of gearing case after every use or 40 hours operation. Replace the lubricant when necessary.
- Check the condition of the cutting tines, and ensure that all threaded connections are securely tightened.
- If the tines are blunt, take it to a specialist workshop for repair if necessary.

Once per season

- Lubricate the tines and shaft.
- At the end of the season, have the application checked and serviced in a specialist workshop.

Cleaning

Caution! Always clean the application after use. Failure to carry out proper cleaning can result in damage to the application or cause it to malfunction.

Warning! Injury can occur during work on the tines. Wear protective gloves.

Whenever possible, clean the application straight after you have finished working on the lawn.

- Clean the underside of the housing around the tines and the protective shield and fender with a scrubbing brush, and brush or soft cloth dampened with a mild soap and water mixture. Never splash with water!
- To remove soil and debris from the tines and transmission, use a stiff brush or a dampened cloth.
- Clean the ventilator, and remove any remaining grass or dirt.

- Once cleaned, wipe the tine and shaft dry and apply a light coat of oil.

Tines Removal and Installation (Fig. 5)

Worn tine invites poor performance and overload of motor.

Check before each use the tines situation. Sharpen or replace the tines with new one when necessary. It is recommended to do this by a specialist.

Caution! Disconnect the mains and wear protective gloves.

To remove the complete tines from the shaft:

- Remove nut M8 (44) from the bolt (45) by using the socket each side.
- Take off the cover (43) and remove outer tine set from shaft (37).
- Remove the lock pin (41) and take off the inner tine set from shaft..
- Reverse above steps to install tines.

Storage

The application should be stored in a dry and clean room and out of reach of children.

During extended periods of storage, during the winter for example, ensure that the application is protected against corrosion and frost.

At the end of the season, or if the application is not to be used for longer than a month:

- Clean the application.
- Wipe over all metal surfaces with an oil-impregnated cloth to protect them from corrosion (non-resinous oil), or spray a fine coat of oil onto them from a can.
- Fold the guide bar down, and store it in a suitable place.

Technical Data

| | |
|--|-----------------------|
| Power supply voltage : | 230V~50Hz |
| Power consumption : | 300 W |
| Idle speed : | 270 min-1 |
| Working width : | 190 mm |
| Working depth max. : | 155 mm |
| Sound level at work-place L _{PA} | 71.4 dB(A) |
| Measured sound power level L _{WA} | 91.4 dB(A) |
| Guaranteed sound power level L _{WA} | 93 dB(A) |
| Vibration : | 0.57 m/s ² |
| Weight : | 4.1 kg |

Environment and recycling



Electrical devices do not go into the domestic rubbish. Give devices, accessories and packaging to an eco-friendly recycling.

According to the European Directive 2012/19/EU on electrical and electronic scrap, electrical devices that are no longer serviceable must be separately collected and brought to a facility for an environmentally compatible recycling.

Troubleshooting

| Problem | Possible Causes | Remedy |
|----------------------------|--|---|
| Motor does not start | No electricity | Check mains connection |
| | Defective cable | Check cable, plug in, replace if required, or have it repaired by a qualified person. |
| | Defective On/Off switch | Arrange for repair in a specialist workshop. |
| Abnormal noises | Tine sets jammed | Switch off wait till complete stop. Remove the objects |
| | Lubrication running out | Arrange for repair in a specialist workshop. |
| | Loose bolts, nuts or other securing components | Tighten all components, contact specialist workshop if noises prevail |
| Abnormal vibrations | Tine sets damaged or worn | Replace or have it checked by an specialist workshop. |
| | Working depth too large | Set to correct working depth. |
| Poor scarification results | Working depth too small | Set to correct Poor working depth. |
| | Worn or damaged tine sets | Replace or have it checked by an specialist workshop. |

Parts list

| Pos. | Description |
|------|----------------------------------|
| 1 | Mains cable |
| 2 | Cable protection sleeve |
| 3 | Cable holder |
| 4 | On/off switch |
| 5 | Hex bolt M6x50 |
| 6 | Handle complete |
| 7 | Connecting plug |
| 8 | Cover |
| 9 | Auxiliary handle |
| 10 | Locking knob |
| 11 | Handle bracket |
| 12 | Handle bar rear section |
| 13 | Screw ST3.9x16 |
| 14 | Bolt M6x45 |
| 15 | Swing cable |
| 16 | Cable sleeve |
| 17 | Handlebar front section complete |
| 18 | Capacitor |
| 19 | Motor complete |
| 20 | Carbon brush |
| 21 | Driving belt pulley |
| 22 | Nut M8 |
| 23 | Belt |
| 24 | Retaining ring |
| 25 | Washer |
| 26 | Driven belt pulley |
| 27 | Clutch |
| 28 | Clutch spring |

(ES)

Ilustración y explicación del pictograma

| | | | |
|--|---|---|--|
|  | Atención Lea el manual de instrucciones y siga las instrucciones de seguridad. |  | ¡Atención! ¡Lleve siempre protección ocular y orejeras! |
|  | ¡Peligro! Cuchillas giratorias. Mantenga las manos y los pies alejados de las aberturas mientras la máquina esté en funcionamiento. |  | ¡Precaución! Desenchufe inmediatamente si el cable de alimentación o el enchufe están dañados. |
|  | No utilice el aparato en caso de lluvia. |  | ¡Peligro! Mantenga las manos y los pies alejados del equipo de corte. |
|  | Apague siempre el aparato, desconéctelo de la corriente y espere a que se detenga antes de realizar trabajos de mantenimiento, limpieza o reparación. |  | Mantenga a otras personas alejadas de la zona de peligro. |

Instrucciones de seguridad

Lea el manual de instrucciones y actúe en consecuencia. Consérvelo para uso general.

Respete las indicaciones de seguridad y las advertencias del aparato.

Antes del uso

- The El aparato debe montarse correctamente antes de su uso.
- Compruebe el aparato cuidadosamente antes de utilizarlo. Sólo debe trabajar con un aparato que esté en buenas condiciones. Si observa algún defecto en la máquina que pueda suponer un peligro para el operador, no utilice el aparato hasta que se hayan subsanado los defectos.
- Sustituya las piezas desgastadas o dañadas por razones de seguridad. Utilice únicamente piezas de repuesto originales. Las piezas no producidas por el fabricante pueden causar un mal ajuste y posibles lesiones.
- Antes del uso, se deben retirar todos los cuerpos extraños del césped, también prestar atención a los cuerpos extraños durante el funcionamiento.

- Trabaje sólo con luz diurna o luz artificial suficientemente buena.
- Utilice protección ocular y mascarilla facial o antipolvo si trabaja en condiciones polvorrientas.
- Vístase adecuadamente. Utilice la siguiente indumentaria durante la aplicación :
 - Se recomienda el uso de guantes de goma y calzado resistente.
 - Llevar protección para el pelo largo.
Evite llevar ropa suelta o joyas que puedan engancharse en las púas giratorias.
 - Lleve siempre calzado resistente y pantalones largos. No utilizar la máquina con los pies descalzos o en sandalias.

Uso correcto

El usuario es responsable de terceros mientras trabaja con el aparato.

- Las personas que no conozcan el manual de instrucciones, los niños, los menores que no hayan alcanzado la edad mínima para utilizar este aparato y las personas bajo los efectos del alcohol, las drogas o los medicamentos no están autorizadas a utilizar el aparato.
- Los niños y jóvenes menores de 16 años, así como las personas que no hayan leído el manual de instrucciones, no están autorizados a utilizar este aparato.
- Las personas con discapacidades físicas, sensoriales o mentales o las personas que no tengan experiencia y/o conocimientos relevantes no están autorizadas a utilizar el aparato, a menos que una persona responsable de su seguridad las supervise o les dé instrucciones sobre cómo utilizar el aparato.
- Los niños deben ser vigilados para asegurarse de que no juegan con el aparato.
- Utilice el aparato sólo para los fines previstos.
- Mantenga alejados a los niños y a los animales domésticos. Mantenga a los curiosos a una distancia prudencial del aparato cuando esté en funcionamiento.
- Asegúrese de que todos los dispositivos de protección estén instalados y en buen estado.
- No utilice la aplicación cerca de cables eléctricos subterráneos, líneas telefónicas, tuberías o mangueras.
- Antes de insertar el enchufe en la toma de corriente, asegúrese de que los valores nominales de la toma son correctos y corresponden a los indicados en la etiqueta de valores nominales del aparato.
- La utilización del aparato sólo está permitida si se respeta la distancia de seguridad prevista por la barra guía.
- No utilice la aplicación en una pendiente demasiado pronunciada para un funcionamiento seguro. En pendientes, reduzca la velocidad y asegúrese de que está bien asentado.

- Antes de iniciar la aplicación, asegúrese de que las púas no tocan objetos extraños y deben estar completamente libres para moverse.
- Sujete firmemente la barra guía con ambas manos. Nunca utilice la máquina con una sola mano.
- Tenga en cuenta que la aplicación puede rebotar inesperadamente hacia arriba o saltar hacia delante si las púas golpean suelo extremadamente duro y compacto, suelo congelado u obstáculos enterrados como piedras grandes, raíces o tocones.
- No ponga las manos, los pies ni ninguna parte del cuerpo o de la ropa cerca de las púas giratorias. ¡Precaución! Peligro de lesiones.
- Guíe el aparato únicamente a paso de hombre. No se acerque demasiado. Mantenga el equilibrio y la estabilidad en todo momento.
- Preste atención al cable alargador durante el funcionamiento. Tenga cuidado de no tropezar con el cable. Mantenga siempre el cable alejado de las púas.
- Si el aparato golpea un cuerpo extraño, examine la aplicación en busca de signos de daños y realice las reparaciones necesarias antes de volver a arrancar y continuar trabajando.
- Si el aparato empieza a vibrar de forma anormal, apague el motor y compruebe inmediatamente la causa. Las vibraciones suelen ser un aviso de avería.
- Sujete la barra guía y levante la aplicación para moverla de un lugar a otro.
- Apague siempre el aparato, desconecte el enchufe y espere a que la aplicación se detenga antes de realizar trabajos de mantenimiento o limpieza. Atención. Las púas no se detienen inmediatamente después de desconectar el aparato.
- Tenga cuidado al limpiar o realizar tareas de mantenimiento en el aparato. **¡PELIGRO! ¡Cuidado con los dedos! Utilice guantes.**
- Está prohibido mover o modificar cualquiera de los dispositivos de seguridad eléctricos y mecánicos.

Seguridad eléctrica

- La tensión de red debe corresponder a la marcada en la placa de datos técnicos (230V~50Hz). No utilice otras fuentes de alimentación.
- Se recomienda utilizar un disyuntor de seguridad en la línea de alimentación para un rango de intervención de 10 a 30 mA nominales. Consulte a un electricista de confianza.
- Nunca pase el aparato por encima del cable alargador con el que está funcionando la aplicación, ya que podría cortar el cable. Asegúrese de saber siempre dónde está el cable.
- Utilice el portacables especial para la conexión del cable alargador.
- No utilice nunca el aparato cuando esté lloviendo. Procure que no se moje ni quede expuesto a la humedad. No lo deje al aire libre durante la noche. No

corte hierba húmeda o mojada.

- Compruebe periódicamente el cable de alimentación y, antes de cada uso, asegúrese de que no esté dañado ni viejo. Si el cable no está en buen estado, no utilice el aparato y llévelo a un centro de servicio autorizado.
- Utilice únicamente un cable alargador adecuado para trabajos al aire libre. Manténgalo alejado de la zona de corte, de superficies húmedas, mojadas o aceitosas o con bordes afilados y alejado del calor y los combustibles.
- La toma móvil del cable alargador debe ser a prueba de salpicaduras conforme a las normas DIN 57282 y VDE 0282; la sección transversal del cable (longitud máxima 75 m) debe ser de al menos 1,5 mm². Utilice el cable armonizado H07RN-F.

Antes de la puesta en marcha

Uso previsto

Este aparato ha sido diseñado exclusivamente como motocultor eléctrico para airear céspedes y zonas cubiertas de hierba en jardines privados domésticos y de aficionados.

No está diseñado para su uso en zonas públicas, parques, áreas deportivas, ni en agricultura y silvicultura.

El uso de la aplicación para cualquier otro propósito se considera incorrecto y no aprobado.

El fabricante no se hace responsable de los daños o lesiones derivados de dicho uso. El usuario es enteramente responsable de cualquier riesgo asociado.

Doble aislamiento

La aplicación tiene doble aislamiento. Esto significa que todas las piezas metálicas externas están aisladas de la alimentación eléctrica.

Esto se consigue introduciendo una capa aislante entre las piezas eléctricas y mecánicas. El doble aislamiento le garantiza la mayor seguridad posible.

Protección contra sobrecargas

Si la aplicación queda bloqueada por un objeto extraño o si el motor se sobrecarga, éste se desconectará automáticamente mediante el dispositivo de protección. Suelte el nivel de disparo y espere a que el motor se enfrié (aprox. 15 minutos) para volver a iniciar la aplicación.

Sistema de desconexión eléctrica/mecánica

Esta máquina está equipada con un sistema de parada eléctrica o mecánico para asegurar que las púas giratorias se paren en 2 segundos después de soltar el

interruptor de seguridad.

DESCRIPCIÓN (Fig. 1)

1. Botón del interruptor de enclavamiento
2. Gatillo del interruptor ON/OFF
3. Enchufe de red
4. Asa adicional
5. Manillar
6. Púas
7. Carcasa del motor

Montaje (Fig. 1)

Secciones superior e inferior de la empuñadura (Fig. 1A).

- Deslice la sección de la empuñadura inferior (17) en la sección de la empuñadura superior (12).
- Alinee los orificios de cada tubo y asegúrese de que el cable queda libre de los orificios de montaje.
- Fije las dos secciones con el perno (14) y la tuerca de mariposa (10) suministrados.

Baje la empuñadura con el cabezal de labranza (Fig. 1B).

- Alinee la muesca de la empuñadura inferior (17) con la nervadura del cabezal de fresado, y empuje la empuñadura inferior dentro del cabezal de fresado (35).
- Alinee la tapa lateral (8) con los orificios de la empuñadura inferior y empuje la tapa hasta que encaje en su sitio.
- Fijar con los dos tornillos suministrados (13).

Empuñadura auxiliar (Fig. 1C)

- Coloque la empuñadura auxiliar (9) de modo que los orificios queden alineados con los orificios del soporte de la empuñadura.
- Inserte el perno de cabeza hexagonal (11) en el orificio hexagonal del soporte. Asegúrelo apretando la tuerca de mariposa (10) en el perno.

Afloje la tuerca de mariposa y ajuste el ángulo y la altura de la empuñadura a una posición segura y cómoda. Asegúrelo en su sitio apretando la tuerca de mariposa sobre el perno.

Puesta en marcha

Conexión a la red eléctrica (Fig. 2)

La empuñadura está equipada con un gancho para cables que sirve para conectar el cable alargador.

Fije el cable alargador a un lado del gancho para cables, tal como se muestra en la fig. 2.

Interruptor de encendido/apagado (fig. 3)

¡Atención! Las púas comienzan a girar inmediatamente después del encendido.

Mantenga las manos y los pies alejados de las púas de corte.

- Para encender el aparato, sujetelo firmemente con las dos manos y pulse el botón de bloqueo de seguridad (A) mientras pulsa el gatillo del interruptor de encendido/apagado (B).
- Mantenga pulsado el gatillo mientras suelta el botón.
- Para parar el aparato, suelte el nivel del gatillo y volverá automáticamente a su posición inicial.

Utilice el motocultor para romper el césped, preparar semilleros y cultivar jardines y parterres. También puede cavar pequeños agujeros para plantar árboles jóvenes o plantas en macetas.

Consejos

- Coloque la aplicación en la zona de trabajo antes de arrancar el motor.
- Sujete firmemente la aplicación mientras la enciende.
- Las púas tirarán del cultivador hacia delante durante el funcionamiento, presione la barra guía para bajar las púas lentamente.
- Al tirar del arado hacia usted, las púas excavarán más profunda y agresivamente.
- Para romper el césped o labrar en profundidad, deje que las púas tiren de la fresadora hacia delante hasta el final del alcance de su brazo y, a continuación, tire firmemente de la fresadora hacia usted. Si deja que la fresadora avance repetidamente y luego tira de ella hacia usted, la fresadora será más eficaz.
- Si el arado cava lo suficientemente profundo como para quedarse en un punto, mueva suavemente el arado de un lado a otro para que vuelva a avanzar.
- Para preparar el lecho de siembra, recomendamos utilizar uno de los patrones de laboreo que se muestran en la Fig. 4.
- Modelo de laboreo A Realice dos pasadas sobre la zona a labrar, la segunda en ángulo recto con la primera.
- Modelo de laboreo B Realice dos pasadas sobre la superficie a labrar, solapando la segunda con la primera.

- Para evitar tropezar, tenga especial cuidado al desplazarse hacia atrás y al tirar de la fresa.
- Deje siempre que las púas giren a la máxima velocidad; no trabaje de forma que sobrecargue el aparato.
- No pase nunca el timón por encima del cable alargador; asegúrese de que esté siempre en una posición segura a su espalda.
- Cuando trabaje en pendientes, colóquese siempre en diagonal con respecto a la pendiente, en una postura firme y segura. No trabaje en pendientes muy pronunciadas.

Transporte

Atención Antes de transportar el aparato, apague el motor.

Las púas y el aparato pueden resultar dañados incluso si se transporta el aparato con el motor desconectado, por ejemplo, sobre suelo firme. Evite que las púas toquen el suelo transportando el aparato por su barra guía, o con las ruedas adicionales en posición correcta de transporte.

Limpiar las púas de objetos extraños

Durante el funcionamiento, una piedra o una raíz pueden quedar atascadas en las púas, o la hierba alta o las malas hierbas pueden enredarse en el eje de las púas.

Para limpiar las púas, suelte la palanca del gatillo.

Desenchufe el motocultor y desaloje o retire cualquier obstáculo de las púas o del eje de las púas.

Para facilitar la eliminación de hierba alta o maleza enredada alrededor del eje de las púas, retire una o más de las púas del eje de las púas. Consulte Extracción e instalación de las púas en el manual.

Mantenimiento y almacenamiento

Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento, corte la alimentación eléctrica desconectando el enchufe del cable alargador.

Antes de cada uso de la aplicación

- Compruebe si el cable de conexión presenta signos de deterioro o envejecimiento. Sustituya el cable si está agrietado, partido o dañado.
- Compruebe el lubricante de la caja de engranajes después de cada uso o después de 40 horas de funcionamiento. Sustituya el lubricante cuando sea necesario.
- Compruebe el estado de las púas de corte y asegúrese de que todas las conexiones roscadas están bien apretadas.

- Si las púas están desafiladas, llévela a un taller especializado para su reparación si es necesario.

Una vez por temporada

- Lubrique las púas y el eje.
- Al final de la temporada, haga revisar y mantener la aplicación en un taller especializado.

Limpieza

Atención. Limpie siempre la máquina después de cada uso. Si no se limpia correctamente, la máquina puede dañarse o funcionar incorrectamente.

¡Atención! Al trabajar con las púas pueden producirse lesiones. Utilice guantes de protección.

Siempre que sea posible, limpie el aparato inmediatamente después de haber terminado de trabajar en el césped.

- Limpie la parte inferior de la carcasa alrededor de las púas y el escudo protector y el guardabarros con un cepillo de fregar y un cepillo o paño suave humedecido con una mezcla de jabón suave y agua. No salpicar nunca con agua.
- Para eliminar la suciedad y los residuos de las púas y la transmisión, utilice un cepillo duro o un paño humedecido.
- Limpie el ventilador y elimine cualquier resto de hierba o suciedad.
- Una vez limpios, seque las púas y el eje y aplique una ligera capa de aceite.

Desmontaje e instalación de las púas (Fig. 5)

Unas púas desgastadas invitan a un rendimiento deficiente y a una sobrecarga del motor.

Compruebe antes de cada uso la situación de las púas. Afile o sustituya las púas por otras nuevas cuando sea necesario. Se recomienda que lo haga un especialista.

¡Precaución! Desconecte la alimentación eléctrica y utilice guantes de protección.

Para retirar las púas completas del eje:

- Retire la tuerca M8 (44) del perno (45) utilizando la llave de vaso de cada lado.
- Retire la tapa (43) y saque el juego de púas exterior del eje (37).
- Retire el pasador de seguridad (41) y saque el juego de púas interior del eje.
- Invierta los pasos anteriores para instalar las púas.

Almacenamiento

La aplicación debe almacenarse en un lugar seco y limpio y fuera del alcance de los

niños.

Durante periodos prolongados de almacenamiento, por ejemplo durante el invierno, asegúrese de que la máquina está protegida contra la corrosión y las heladas.

Al final de la temporada, o si la aplicación no se va a utilizar durante más de un mes:

- Limpie la aplicación.
- Limpie todas las superficies metálicas con un paño impregnado de aceite para protegerlas de la corrosión (aceite no resinoso), o rocíe una fina capa de aceite sobre ellas desde una lata.
- Pliegue la barra guía hacia abajo y guárde la en un lugar adecuado.

Datos técnicos

| | |
|--|-----------------------|
| Tensión de alimentación : | 230V~50Hz |
| Potencia absorbida : | 300 W |
| Velocidad en vacío : | 270 min ⁻¹ |
| Anchura de trabajo : | 190 mm |
| Profundidad de trabajo máx. : | 155 mm |
| Nivel sonoro en el puesto de trabajo L _{PA} | 71.4 dB(A) |
| Nivel de potencia acústica medido L _{WA} | 91.4 dB(A) |
| Nivel de potencia acústica garantizado L _{WA} | 93 dB(A) |
| Vibración : | 0.57 m/s ² |
| Peso : | 4.1 kg |

Medio ambiente y reciclaje



Los aparatos eléctricos no van a parar a la basura doméstica. Entrega los aparatos, accesorios y embalajes a un reciclaje respetuoso con el medio ambiente.

Según la Directiva Europea 2012/19/UE sobre chatarra eléctrica y electrónica, los aparatos eléctricos que ya no sirven deben recogerse por separado y llevarse a un centro de reciclaje compatible con el medio ambiente.

Solución de problemas

| Problema | Posibles causas | Solución |
|---------------------|---------------------|--|
| El motor no arranca | No hay electricidad | Compruebe la conexión a la red |
| | Cable defectuoso | Compruebe el cable, enchúfelo, sustitúyalo si es necesario o hágalo reparar por una persona cualificada. |

| | | |
|------------------------------------|--|--|
| | Interruptor de encendido/apagado defectuoso | Encargar la reparación en un taller especializado. |
| Ruidos anormales | Púas atascadas | Apague la máquina Espere hasta que se detenga por completo. Retire los objetos |
| | Lubricación agotada | Encargue la reparación a un taller especializado. |
| | Tornillos, tuercas u otros componentes de fijación | Apriete todos los componentes, póngase en contacto con un taller especializado si persisten los ruidos |
| Vibraciones anormales | Juegos de púas dañados o desgastados | Sustitúyala o hágala revisar por un taller especializado. |
| | Profundidad de trabajo demasiado grande | Ajuste la profundidad de trabajo correcta. |
| Malos resultados de escarificación | Profundidad de trabajo demasiado pequeña | Ajuste la profundidad de trabajo correcta. |
| | Juegos de púas desgastados o dañados | Sustituir o hacer revisar por un taller especializado. |

Lista de piezas

| Pos. | Descripción |
|------|---------------------------------------|
| 1 | Cable de alimentación |
| 2 | Funda protectora del cable |
| 3 | Soporte del cable |
| 4 | Interruptor de encendido/apagado |
| 5 | Tornillo hexagonal M6x50 |
| 6 | Mango completo |
| 7 | Clavija de conexión |
| 8 | Tapa |
| 9 | Empuñadura auxiliar |
| 10 | Pomo de bloqueo |
| 11 | Soporte de la empuñadura |
| 12 | Parte trasera del manillar |
| 13 | Tornillo ST3.9x16 |
| 14 | Tornillo M6x45 |
| 15 | Cable oscilante |
| 16 | Manguito de cable |
| 17 | Parte delantera del manillar completa |
| 18 | Condensador |
| 19 | Motor completo |
| 20 | Escobilla de carbón |
| 21 | Polea de la correa de transmisión |
| 22 | Tuerca M8 |
| 23 | Correa |
| 24 | Anillo de retención |
| 25 | Arandela |
| 26 | Polea de la correa motriz |
| 27 | Embrague |
| 28 | Muelle embrague |

(DE)

Piktogrammabbildung und Erklärung

| | | | |
|--|---|--|---|
|  | Achtung! Lesen Sie die Bedienungsanleitung und beachten Sie die Sicherheitshinweise! |   | Vorsicht! Tragen Sie immer Augenschutz und Gehörschutz! |
|   | Gefahr! Rotierende Messer. Bei laufender Maschine Hände und Füße aus den Öffnungen fernhalten. |  | Achtung! Ziehen Sie sofort den Netzstecker, wenn das Netzkabel oder der Stecker beschädigt ist! |
|  | Benutzen Sie das Gerät nicht bei nassen Wetterbedingungen! |  | Gefahr! Halten Sie Hände und Füße von der Schneidausrüstung fern! |
|  | Schalten Sie das Gerät immer aus, trennen Sie es vom Stromnetz und warten Sie, bis die Maschine zum Stillstand gekommen ist, bevor Sie Wartungs-, Reinigungs- oder Reparaturarbeiten durchführen! |   | Halten Sie Unbeteiligte aus dem Gefahrenbereich fern! |

Sicherheitshinweise

Lesen Sie die Betriebsanleitung und handeln Sie danach. Bewahren Sie es für den allgemeinen Gebrauch auf.

Beachten Sie die Sicherheitshinweise und die Warnhinweise auf dem Gerät.

Vor der Inbetriebnahme

- Das Gerät muss vor dem Gebrauch korrekt zusammengebaut werden.
- Überprüfen Sie das Gerät vor dem Gebrauch sorgfältig. Sie sollten nur mit einem Gerät arbeiten, das sich in gutem Zustand befindet. Wenn Sie einen Mangel an der Maschine feststellen, der eine Gefahr für den Bediener darstellen könnte, nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb, bis die Mängel behoben sind.
- Ersetzen Sie verschlissene oder beschädigte Teile aus Sicherheitsgründen. Verwenden Sie nur OriginalErsatzteile. Teile, die nicht vom Hersteller

stammen, können schlecht passen und zu Verletzungen führen.

- Vor der Benutzung müssen alle Fremdkörper aus dem Rasen entfernt werden, achten Sie auch während des Betriebs auf Fremdkörper.
- Arbeiten Sie nur bei Tageslicht oder ausreichend gutem Kunstlicht.
- Tragen Sie einen Augenschutz und eine Gesichts oder Staubmaske, wenn Sie in staubiger Umgebung arbeiten.
- Tragen Sie angemessene Kleidung. Tragen Sie bei der Anwendung des Gerätes folgende Kleidung:
 - Die Verwendung von Gummihandschuhen und festem Schuhwerk wird empfohlen.
 - Tragen Sie einen Haarschutz, um langes Haar zu schützen.
 - Vermeiden Sie das Tragen von loser Kleidung oder Schmuck, der sich in den rotierenden Zinken verfangen könnte.
 - Tragen Sie immer festes Schuhwerk und lange Hosen. Benutzen Sie die Maschine nicht, wenn sie barfuß oder in Sandalen sind.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Der Benutzer ist bei der Arbeit mit dem Gerät für Dritte verantwortlich.

- Personen, die nicht mit der Bedienungsanleitung vertraut sind, Kinder, Jugendliche, die das Mindestalter für die Benutzung des Gerätes noch nicht erreicht haben, sowie Personen, die unter Alkohol-, Drogenoder Medikamenteneinfluss stehen, dürfen das Gerät nicht benutzen.
- Kinder und Jugendliche unter 16 Jahren sowie Personen, die die Gebrauchsanweisung nicht gelesen haben, dürfen das Gerät nicht bedienen.
- Körperlich, sensorisch oder geistig behinderte Personen oder Personen, die keine entsprechenden Erfahrungen und/oder Kenntnisse haben, dürfen das Gerät nicht bedienen, es sei denn, sie werden von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt oder in die Bedienung des Gerätes eingewiesen.
- Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Verwenden Sie das Gerät nur für den vorgesehenen Zweck.
- Halten Sie Kinder und Haustiere fern. Halten Sie einen Sicherheitsabstand zum Gerät ein, wenn dieses in Betrieb ist.
- Vergewissern Sie sich, dass alle Schutzvorrichtungen angebracht und in gutem Zustand sind.
- Betreiben Sie das Gerät nicht in der Nähe von unterirdischen Stromkabeln, Telefonleitungen, Rohren oder Schläuchen.
- Vergewissern Sie sich vor dem Einsticken des Steckers in die Steckdose, dass die Nennwerte der Steckdose mit den Angaben auf dem Typenschild des

Geräts übereinstimmen.

- Die Verwendung des Geräts ist nur zulässig, wenn der durch die Führungsschiene vorgegebene Sicherheitsabstand eingehalten wird.
- Betreiben Sie die Anwendung nicht an einem Hang, der für einen sicheren Betrieb zu steil ist. Fahren Sie an Hängen langsam und vergewissern Sie sich, dass Sie guten Halt haben.
- Vergewissern Sie sich vor dem Einsatz, dass die Zinken keine Fremdkörper berühren und völlig frei beweglich sind.
- Greifen Sie den Führungsholm fest mit beiden Händen. Bedienen Sie das Gerät niemals mit einer Hand.
- Seien Sie sich bewusst, dass das Gerät unerwartet aufspringen oder nach vorne springen kann, wenn die Zinken auf extrem harten, verdichteten Boden, gefrorenen Boden oder eingegrabene Hindernisse wie große Steine, Wurzeln oder Stümpfe treffen.
- Bringen Sie weder Hände, Füße noch andere Körperteile oder Kleidung in die Nähe der rotierenden Zinken. Vorsicht! Es besteht Verletzungsgefahr!
- Führen Sie das Gerät nur im Schrittempo. Nicht zu weit ausholen. Achten Sie stets auf sicheren Stand und Gleichgewicht.
- Achten Sie während des Betriebs auf das Verlängerungskabel. Achten Sie darauf, dass Sie nicht über das Kabel stolpern. Führen Sie das Kabel immer von den Zinken weg.
- Wenn das Gerät auf einen Fremdkörper trifft, untersuchen Sie die Anwendung auf Anzeichen von Schäden und führen Sie die notwendigen Reparaturen durch, bevor Sie das Gerät wieder starten und weiterarbeiten.
- Sollte das Gerät anfangen, ungewöhnlich zu vibrieren, schalten Sie den Motor aus und suchen Sie sofort nach der Ursache. Vibratoren sind in der Regel ein Hinweis auf eine Störung.
- Halten Sie die Führungsstange fest und heben Sie die Anwendung an, um sie von einem Ort zum anderen zu bewegen.
- Schalten Sie das Gerät immer aus, ziehen Sie den Netzstecker und warten Sie, bis die Anwendung zum Stillstand gekommen ist, bevor Sie Wartungsoder Reinigungsarbeiten durchführen. Achtung! Die Zinken stehen nicht sofort nach dem Ausschalten still.
- Seien Sie vorsichtig, wenn Sie das Gerät reinigen oder Wartungsarbeiten daran durchführen. **GEFAHR! Vorsicht mit den Fingern! Handschuhe tragen!**
- Es ist verboten, die elektrischen und mechanischen Sicherheitsvorrichtungen zu bewegen oder zu verändern.

Elektrische Sicherheit

- Die Netzspannung muss mit der auf dem Typenschild angegebenen Spannung

übereinstimmen (230V~50Hz). Andere Stromquellen dürfen nicht verwendet werden.

- Für die Stromversorgungsleitung wird die Verwendung eines Sicherheitsschalters für einen Eingriffsbereich von 10 bis 30 Nennstrom empfohlen. Wenden Sie sich an einen zuverlässigen Elektriker.
- Führen Sie das Gerät niemals über das Verlängerungskabel, an dem die Anwendung arbeitet, da dies das Kabel durchtrennen könnte. Vergewissern Sie sich, dass Sie immer wissen, wo sich das Kabel befindet.
- Verwenden Sie für den Anschluss des Verlängerungskabels die spezielle Kabelhalterung.
- Verwenden Sie das Gerät niemals bei Regen. Versuchen Sie zu vermeiden, dass es nass wird oder Feuchtigkeit ausgesetzt ist. Lassen Sie es nicht über Nacht draußen stehen. Schneiden Sie kein feuchtes oder nasses Gras.
- Überprüfen Sie das Stromversorgungskabel regelmäßig und vor jedem Gebrauch, ob es nicht beschädigt oder veraltet ist. Wenn das Kabel nicht in gutem Zustand ist, verwenden Sie das Gerät nicht, sondern bringen Sie es zu einem autorisierten Service-Center.
- Verwenden Sie nur ein Verlängerungskabel, das für die Arbeit im Freien geeignet ist. Halten Sie es vom Schneidbereich, von feuchten, nassen oder ölichen Oberflächen oder von scharfen Kanten sowie von Hitze und Brennstoffen fern.
- Die bewegliche Steckdose des Verlängerungskabels sollte spritzwassergeschützt nach DIN 57282 und VDE 0282 sein; der Querschnitt der Leitung (max. Länge 75 m) sollte mindestens 1,5 mm² betragen. Verwenden Sie das harmonisierte Kabel H07RN-F.

Vor der Inbetriebnahme

Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Gerät ist nur als Elektrofräse zum Vertikutieren von Rasenflächen in privaten Haus- und Hobbygärten bestimmt.

Es ist nicht für den Einsatz auf öffentlichen Flächen, in Parks, auf Sportplätzen und in der Land- und Forstwirtschaft bestimmt.

Eine andere Verwendung gilt als unsachgemäß und nicht bestimmungsgemäß. Der Hersteller haftet nicht für Schäden oder Verletzungen, die durch eine solche Verwendung entstehen. Der Benutzer trägt die volle Verantwortung für alle damit verbundenen Risiken.

Doppelte Isolierung

Die Anwendung ist doppelt isoliert. Das bedeutet, dass alle äußeren Metallteile von

der elektrischen Versorgung isoliert sind.

Dies wird durch die Einführung einer Isolierschicht zwischen elektrischen und mechanischen Teilen erreicht. Die doppelte Isolierung garantiert Ihnen die größtmögliche Sicherheit.

Überlastungsschutz

Wenn die Anwendung durch einen Fremdkörper blockiert oder der Motor überlastet wird, schaltet sich der Motor durch die Schutzvorrichtung automatisch ab. Lassen Sie die Auslösestufe los und warten Sie, bis der Motor abgekühlt ist (ca. 15 Minuten), dann starten Sie die Anwendung erneut.

Elektrisches/mechanisches Bremsystem

Diese Anwendung ist entweder mit einem elektrischen oder mechanischen Bremssystem ausgestattet um sicherzustellen, dass die rotierenden Zinken innerhalb von 2 Sekunden nach dem Loslassen des Sicherheitsschalters anhalten.

BESCHREIBUNG (Abb. 1)

1. Schalter für die Verriegelung
2. Auslöser des ON/OFF-Schalters
3. Netzstecker
4. Zusätzlicher Griff
5. Lenker
6. Zinken
7. Motorgehäuse

Zusammenbau (Abb. 1)

Oberes und unteres Griffteil (Abb. 1A).

- Schieben Sie das untere Griffteil (17) in das obere Griffteil (12).
- Richten Sie die Löcher an jedem Rohr aus und stellen Sie sicher, dass das Kabel nicht in die Befestigungslöcher fällt.
- Befestigen Sie die beiden Teile mit der mitgelieferten Schraube (14) und der Flügelmutter (10).

Senken Sie den Griff mit dem Fräskopf ab (Abb. 1B).

- Richten Sie die Kerbe am unteren Griff (17) mit der Rippe am Fräskopf aus und drücken Sie den unteren Griff in den Fräskopf (35).
- Richten Sie die seitliche Abdeckung (8) an den Löchern des unteren Griffs aus und drücken Sie die Abdeckung in ihre Position.
- Befestigen Sie sie mit den beiden mitgelieferten Schrauben (13).

Zusatzhandgriff (Abb. 1C)

- Den Zusatzgriff (9) so positionieren, dass die Löcher mit den Löchern in der Griffhalterung übereinstimmen.
- Führen Sie die Sechskantschraube (11) in das Sechskantloch der Halterung ein. Ziehen Sie die Flügelmutter (10) auf der Schraube fest.

Lösen Sie die Flügelmutter und stellen Sie den Winkel und die Höhe des Griffes auf eine sichere und bequeme Position ein. Sichern Sie den Griff, indem Sie die Flügelmutter auf der Schraube festziehen.

Inbetriebnahme

Anschluss des Netzes (Abb. 2)

Der Griff ist mit einem Kabelhaken ausgestattet, der zum Anschluss des Verlängerungskabels dient.

Befestigen Sie das Verlängerungskabel an einer Seite des Kabelhakens wie in Abb. 2 gezeigt.

Ein/Aus-Schalter (Abb. 3)

Achtung! Die Zinken beginnen sofort nach dem Einschalten zu rotieren! Halten Sie Hände und Füße von den Schneidzinken fern.

- Um das Gerät einzuschalten, halten Sie es mit beiden Händen fest und drücken Sie die Taste für die Sicherheitssperre (A), während Sie den Ein/Aus-Schalter (B) betätigten.
- Halten Sie den Schalter gedrückt und lassen Sie die Taste los.
- Um das Gerät anzuhalten, lassen Sie den Auslöser los und es kehrt automatisch in die Ausgangsposition zurück.

Verwenden Sie die Bodenfräse zum Aufbrechen der Grasnarbe, zur Vorbereitung von Saatbeeten und zur Kultivierung von Gärten und Blumenbeeten. Die Fräse kann auch kleine Löcher für das Einpflanzen von Setzlingen oder Topfpflanzen ausheben.

Tipps

- Bringen Sie das Gerät vor dem Anlassen des Motors in den Arbeitsbereich.
- Halten Sie die Anwendung beim Einschalten fest.
- Die Zinken ziehen die Fräse während des Betriebs nach vorne, drücken Sie auf den Führungsholm, um die Zinken langsam abzusenken.
- Wenn Sie die Bodenfräse wieder zu sich heranziehen, graben die Zinken tiefer und aggressiver.
- Wenn Sie die Grasnarbe aufbrechen oder tief pflügen möchten, lassen Sie die Zinken die Bodenfräse bis zum Ende Ihrer Armreichweite nach vorne ziehen

und ziehen Sie die Fräse dann fest zu sich zurück. Wenn Sie die Bodenfräse wiederholt nach vorne ziehen und dann zu sich zurückziehen, ist sie am effektivsten.

- Wenn die Bodenfräse so tief gräbt, dass sie an einer Stelle stehen bleibt, bewegen Sie die Fräse leicht zur Seite, damit sie sich wieder vorwärts bewegt.
- Für die Vorbereitung des Saatbettes empfehlen wir eines der in Abb. 4 gezeigten Bearbeitungsmuster zu verwenden.
- Bearbeitungsmuster A Führen Sie zwei Überfahrten über die zu bearbeitende Fläche durch, die zweite im rechten Winkel zur ersten.
- Bearbeitungsmuster B Führen Sie zwei Überfahrten über die zu bearbeitende Fläche durch, wobei sich die zweite mit der ersten überlappt.
- Um Stolperfallen zu vermeiden, sollten Sie beim Rückwärtsfahren und beim Ziehen der Bodenfräse besonders vorsichtig sein.
- Lassen Sie die Zinken immer mit Höchstgeschwindigkeit rotieren; arbeiten Sie nicht so, dass das Gerät überlastet wird.
- Führen Sie die Deichsel nie über das Verlängerungskabel; achten Sie darauf, dass es sich immer in einer sicheren Position hinter Ihrem Rücken befindet.
- Stellen Sie sich bei Arbeiten an Steigungen immer schräg zur Steigung in einen festen, sicheren Stand. Arbeiten Sie nicht an extrem steilen Hängen.

Transportieren

Vorsicht! Schalten Sie vor dem Transport des Geräts den Motor aus.

Die Zinken und das Gerät können auch dann beschädigt werden, wenn Sie das Gerät mit ausgeschaltetem Motor, z. B. über festen Boden, transportieren. Verhindern Sie, dass die Zinken den Boden berühren, indem Sie das Gerät an der Führungsstange oder mit den Zusatzrädern in der richtigen Transportstellung transportieren.

Zinken von Fremdkörpern befreien

Während der Arbeit kann sich ein Stein oder eine Wurzel in den Zinken verfangen, oder hohes Gras oder Unkraut kann sich um den Zinkenschaft wickeln.

Um die Zinken zu reinigen, lassen Sie den Auslösehebel los.

Ziehen Sie den Stecker der Bodenfräse ab und entfernen Sie alle Hindernisse von den Zinken oder dem Zinkenschaft.

Um das Entfernen von hohem Gras oder Unkraut, das sich um den Zinkenschaft gewickelt hat, zu erleichtern, entfernen Sie einen oder mehrere der Zinken vom Zinkenschaft. Siehe Ausbau und Einbau der Zinken im Handbuch.

Wartung und Lagerung

Unterbrechen Sie vor der Durchführung von Wartungsarbeiten die Stromzufuhr,

indem Sie den Stecker vom Verlängerungskabel abziehen.

Vor jedem Einsatz der Anwendung

- Überprüfen Sie das Anschlusskabel auf Anzeichen von Beschädigung oder Alterung. Tauschen Sie das Kabel aus, wenn es gerissen, geteilt oder beschädigt ist.
- Prüfen Sie das Schmiermittel des Getriebegehäuses nach jedem Gebrauch oder nach 40 Betriebsstunden. Tauschen Sie das Schmiermittel bei Bedarf aus.
- Überprüfen Sie den Zustand der Schneidzinken und stellen Sie sicher, dass alle Schraubverbindungen fest angezogen sind.
- Wenn die Zinken stumpf sind, bringen Sie sie gegebenenfalls zur Reparatur in eine Fachwerkstatt.

Einmal pro Saison

- Schmieren Sie die Zinken und den Schaft.
- Am Ende der Saison lassen Sie die Anwendung in einer Fachwerkstatt überprüfen und warten.

Reinigung

Vorsicht! Reinigen Sie das Gerät nach jedem Einsatz. Eine nicht ordnungsgemäße Reinigung kann zu Schäden an der Maschine oder zu Funktionsstörungen führen. Achtung! Bei Arbeiten an den Zinken besteht Verletzungsgefahr. Tragen Sie Schutzhandschuhe.

Reinigen Sie das Gerät nach Möglichkeit sofort nach Beendigung der Arbeit auf dem Rasen.

- Reinigen Sie die Unterseite des Gehäuses um die Zinken herum sowie das Schutzschild und das Schutzblech mit einem Schrubber und einer Bürste oder einem weichen Tuch, das mit einer Mischung aus milder Seife und Wasser angefeuchtet wurde. Niemals mit Wasser abspritzen!
- Um Schmutz und Ablagerungen von den Zinken und dem Getriebe zu entfernen, verwenden Sie eine harte Bürste oder ein feuchtes Tuch.
- Reinigen Sie das Gebläse und entfernen Sie Gras- und Schmutzreste.
- Wischen Sie die Zinken und die Welle nach der Reinigung trocken und tragen Sie eine leichte Ölschicht auf.

Aus- und Einbau der Zinken (Abb. 5)

Abgenutzte Zinken führen zu schlechter Leistung und Überlastung des Motors. Prüfen Sie vor jedem Einsatz den Zustand der Zinken. Schärfen Sie die Zinken oder ersetzen Sie sie durch neue, wenn nötig. Es wird empfohlen, dies von einem Fachmann durchführen zu lassen.

Vorsicht! Trennen Sie das Gerät vom Stromnetz und tragen Sie Schutzhandschuhe.

So entfernen Sie die kompletten Zinken von der Welle:

- Entfernen Sie die Mutter M8 (44) von der Schraube (45), indem Sie den Steckschlüssel auf jeder Seite verwenden.
- Die Abdeckung (43) abnehmen und den äußeren Zinkensatz von der Welle (37) entfernen.
- Entfernen Sie den Sicherungsstift (41) und nehmen Sie den inneren Zinkensatz von der Welle ab.
- Zum Einbau der Zinken die obigen Schritte in umgekehrter Reihenfolge durchführen.

Lagerung

Die Anwendung sollte in einem trockenen und sauberen Raum und außerhalb der Reichweite von Kindern gelagert werden.

Bei längerer Lagerung, z. B. im Winter, ist darauf zu achten, dass das Gerät vor Korrosion und Frost geschützt ist.

Am Ende der Saison oder wenn das Gerät länger als einen Monat nicht benutzt wird:

- Reinigen Sie die Anwendung.
- Wischen Sie alle Metalloberflächen mit einem ölgetränkten Tuch ab, um sie vor Korrosion zu schützen (nicht harzendes Öl), oder sprühen Sie eine feine Ölschicht aus einer Dose auf.
- Klappen Sie die Führungsschiene nach unten und lagern Sie sie an einem geeigneten Ort.

Technische Daten

| | |
|---|-----------------------|
| Versorgungsspannung : | 230V~50Hz |
| Leistungsaufnahme : | 300 W |
| Leerlaufdrehzahl : | 270 min-1 |
| Arbeitsbreite : | 190 mm |
| Arbeitstiefe max: | 155 mm |
| Schallpegel am Arbeitsplatz L _{PA} | 71.4 dB(A) |
| Gemessener Schallleistungspegel L _{WA} | 91.4 dB(A) |
| Garantierter Schallleistungspegel L _{WA} | 93 dB(A) |
| Schwingungen : | 0.57 m/s ² |
| Gewicht : | 4.1 kg |

Umwelt und Recycling



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll. Geben Sie Geräte, Zubehör und Verpackungen einem umweltgerechten Recycling zu.

Gemäß der europäischen Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronikschrott müssen nicht mehr gebrauchsfähige Elektrogeräte getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Verwertung zugeführt werden.

Fehlersuche

| Problem | Mögliche Ursachen | Abhilfe |
|------------------------------------|---|--|
| Motor springt nicht an | Kein Strom | Netzanschluss prüfen |
| | Defektes Kabel | Kabel prüfen, einstecken, ggf. austauschen oder von einer qualifizierten Person reparieren lassen. |
| | Defekter Ein/Aus-Schalter | Reparatur in einer Fachwerkstatt veranlassen. |
| Ungewöhnliche Geräusche | Verklemmte Zinkenreihen | Ausschalten bis zum völligen Stillstand warten. Entfernen Sie die Gegenstände |
| | Auslaufende Schmierung | Reparatur in einer Fachwerkstatt veranlassen. |
| | Lose Schrauben, Muttern oder andere Befestigungsteile | Alle Bauteile nachziehen, bei anhaltenden Geräuschen Fachwerkstatt aufsuchen |
| Ungewöhnliche Vibrationen | Beschädigte oder abgenutzte Zinkenreihen | Auswechseln oder von einer Fachwerkstatt überprüfen lassen. |
| | Arbeitstiefe zu groß | Richtige Arbeitstiefe einstellen. |
| Schlechte Vertikutiere -ergebnisse | Zu geringe Arbeitstiefe | Auf richtige Arbeitstiefe einstellen Schlechte Arbeitstiefe. |
| | Verschlissene oder beschädigte Zinkensätze | Auswechseln oder von einer Fachwerkstatt überprüfen lassen. |

Teileliste

| Pos. | Beschreibung |
|------|------------------------------|
| 1 | Netzkabel |
| 2 | Kabelschutzhülse |
| 3 | Kabelhalterung |
| 4 | Ein/Aus-Schalter |
| 5 | Sechskantschraube M6x50 |
| 6 | Handgriff komplett |
| 7 | Anschlussstecker |
| 8 | Abdeckung |
| 9 | Zusätzlicher Griff |
| 10 | Verriegelungsknopf |
| 11 | Halterung des Handgriffs |
| 12 | Hinterer Teil des Handgriffs |
| 13 | Schraube ST3.9x16 |
| 14 | Schraube M6x45 |
| 15 | Seilzug |
| 16 | Kabelhülse |
| 17 | Lenker Vorderteil komplett |
| 18 | Kondensator |
| 19 | Motor komplett |
| 20 | Kohlebürste |
| 21 | Antriebsriemenscheibe |
| 22 | Mutter M8 |
| 23 | Riemen |
| 24 | Sicherungsring |
| 25 | Unterlegscheibe |
| 26 | Angetriebene Riemenscheibe |
| 27 | Kupplung |
| 28 | Kupplungsfeder |

(IT)

Illustrazione e spiegazione del pittogramma

| | | | |
|--|---|---|---|
|  | Attenzione! Leggere il manuale di istruzioni e seguire le istruzioni di sicurezza! |  | Attenzione! Indossare sempre protezioni per gli occhi e paraorecchie! |
|  | Pericolo! Lame rotanti. Tenere mani e piedi fuori dalle aperture quando la macchina è in funzione. |  | Attenzione! Scollegare immediatamente la spina se il cavo di alimentazione o la spina sono danneggiati! |
|  | Non utilizzare l'apparecchio in condizioni di pioggia! |  | Pericolo! Tenere mani e piedi lontani dall'apparecchio di taglio! |
|  | Spegnere sempre l'apparecchio, staccare la corrente e attendere che la macchina si arresti prima di eseguire lavori di manutenzione, pulizia o riparazione! |  | Tenere gli astanti lontani dalla zona di pericolo! |

Istruzioni di sicurezza

Leggere le istruzioni per l'uso e agire di conseguenza. Conservare l'apparecchio per uso generale.

Rispettare le indicazioni di sicurezza e le avvertenze riportate sull'apparecchio.

Prima del funzionamento

- L'apparecchio deve essere montato correttamente prima dell'uso.
- L'apparecchio deve essere controllato attentamente prima dell'uso. Si deve lavorare solo con un apparecchio in buone condizioni. Se si notano difetti sulla macchina che possono essere pericolosi per l'operatore, non mettere in funzione l'apparecchio fino a quando i difetti non sono stati eliminati.
- Sostituire le parti usurate o danneggiate per sicurezza. Utilizzare solo ricambi originali. Le parti non prodotte dal fabbricante possono causare un cattivo adattamento e possibili lesioni.
- Prima dell'uso, tutti i corpi estranei devono essere rimossi dal prato; prestare attenzione ai corpi estranei anche durante il funzionamento.

- Lavorare solo alla luce del giorno o con una luce artificiale sufficientemente buona.
- Indossare una protezione per gli occhi e una maschera per il viso o per la polvere se si opera in condizioni polverose.
- Vestirsi in modo adeguato. Indossare i seguenti indumenti durante l'utilizzo dell'applicazione:
 - Si raccomanda l'uso di guanti di gomma e di calzature robuste.
 - Indossare una protezione per i capelli lunghi.
 - Evitare di indossare indumenti larghi o gioielli che potrebbero impigliarsi nei denti rotanti.
 - Portare sempre calzature resistenti e pantaloni lunghi. Non utilizzare la macchina a piedi nudi o con i sandali.

Uso corretto

L'utente è responsabile di terzi durante il lavoro con l'apparecchio.

- L'uso dell'apparecchio è vietato alle persone che non conoscono le istruzioni per l'uso, ai bambini, ai giovani che non hanno ancora raggiunto l'età minima per l'uso di questo apparecchio e alle persone sotto l'effetto di alcol, droghe o farmaci.
- I bambini e i giovani di età inferiore ai 16 anni e le persone che non hanno letto le istruzioni per l'uso non possono utilizzare l'apparecchio.
- Le persone con handicap fisici, sensoriali o mentali o le persone che non hanno esperienza e/o conoscenze in materia non possono utilizzare l'apparecchio, a meno che una persona responsabile della loro sicurezza non le sorvegli o le istruisca sull'uso dell'apparecchio.
- I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.
- Utilizzare l'apparecchio solo per gli scopi previsti.
- Tenere lontani i bambini e gli animali domestici. Tutti gli astanti devono tenersi a distanza di sicurezza dall'apparecchio quando è in funzione.
- Assicurarsi che tutti i dispositivi di protezione siano montati e in buone condizioni.
- Non utilizzare l'applicazione in prossimità di cavi elettrici interrati, linee telefoniche, tubature o tubi.
- Prima di inserire la spina nella presa di corrente, accertarsi che le caratteristiche della presa siano corrette e corrispondano a quelle indicate sull'etichetta dell'apparecchio.
- L'uso dell'apparecchio è consentito solo se viene rispettata la distanza di sicurezza prevista dalla barra di guida.
- Non utilizzare l'applicazione su pendii troppo ripidi per un funzionamento

sicuro. Sui pendii, rallentare e assicurarsi di avere un buon appoggio.

- Prima di iniziare l'applicazione, accertarsi che i denti non tocchino oggetti estranei e che siano completamente liberi di muoversi.
- Afferrare saldamente la barra di guida con entrambe le mani. Non azionare mai l'applicazione con una sola mano.
- Tenere presente che l'applicazione potrebbe rimbalzare inaspettatamente verso l'alto o saltare in avanti se i denti dovessero colpire un terreno estremamente duro e compatto, un terreno ghiacciato o ostacoli interrati come grosse pietre, radici o ceppi.
- Non mettere mani, piedi, parti del corpo o indumenti in prossimità dei denti rotanti. Attenzione! Rischio di lesioni!
- Guidare l'apparecchio solo a passo d'uomo. Non allungare troppo la mano. Mantenere sempre un equilibrio e una posizione corretta.
- Durante il funzionamento, prestare attenzione al cavo di prolunga. Fare attenzione a non inciampare nel cavo. Guidare sempre il cavo lontano dai denti.
- Se l'apparecchio urta un corpo estraneo, esaminare l'applicazione per individuare eventuali segni di danneggiamento ed eseguire le riparazioni necessarie prima di riavviare e continuare il lavoro.
- Se l'apparecchio inizia a vibrare in modo anomalo, spegnere il motore e verificare immediatamente la causa. Le vibrazioni sono in genere un segnale di pericolo.
- Tenendo la barra di guida, sollevare l'applicazione per spostarla da un punto all'altro.
- Spegnere sempre l'apparecchio, scollegare la spina e attendere che l'applicazione si arresti prima di effettuare interventi di manutenzione o pulizia. Attenzione! I denti non si fermano immediatamente dopo lo spegnimento.
- Prestare attenzione durante la pulizia o la manutenzione dell'apparecchio. **PERICOLO!** Attenzione alle dita! Indossare i guanti!
- È vietato spostare o modificare i dispositivi di sicurezza elettrici e meccanici.

Sicurezza elettrica

- La tensione di rete deve corrispondere a quella indicata sulla targhetta dei dati tecnici (230V~50Hz). Non utilizzare altre fonti di alimentazione.
- Si raccomanda l'uso di un interruttore di sicurezza per la linea di alimentazione per un intervallo di intervento compreso tra 10 e 30 mA nominali. Consultare un elettricista di fiducia.
- Non far mai passare l'apparecchio sopra il cavo di prolunga su cui sta lavorando l'applicazione, per non rischiare di tagliare il cavo. Assicurarsi di

sapere sempre dove si trova il cavo.

- Per il collegamento del cavo di prolunga, utilizzare l'apposito supporto per cavi.
- Non utilizzare mai l'apparecchio in caso di pioggia. Cercare di evitare che si bagni o che sia esposto all'umidità. Non lasciarlo all'aperto durante la notte. Non tagliare erba umida o bagnata.
- Il cavo di alimentazione deve essere controllato regolarmente e prima di utilizzarlo ogni volta, accertarsi che il cavo non sia danneggiato o vecchio. Se il cavo non è in buone condizioni, non utilizzare l'apparecchio e portarlo presso un centro di assistenza autorizzato.
- Utilizzare solo un cavo di prolunga adatto per lavori all'aperto. Tenetela lontana dall'area di taglio, da superfici umide, bagnate o oleose o con bordi taglienti e lontano da calore e combustibili.
- La presa mobile del cavo di prolunga deve essere resistente agli spruzzi d'acqua in conformità alle norme DIN 57282 e VDE 0282; la sezione del filo (lunghezza massima 75 m) deve essere di almeno 1,5 mm². Utilizzare il cavo armonizzato H07RN-F.

Prima della messa in funzione

Uso previsto

Questo apparecchio è destinato esclusivamente all'uso come motozappa elettrica per l'arieggiatura di prati e aree erbose in giardini privati domestici e per hobby.

Non è stato progettato per l'uso in aree pubbliche, parchi, aree sportive, agricoltura e silvicoltura.

L'uso dell'applicazione per qualsiasi altro scopo è considerato scorretto e non approvato.

Il produttore non è responsabile per eventuali danni o lesioni derivanti da tale uso.
L'utente è l'utente è interamente responsabile di eventuali rischi associati.

Doppio isolamento

L'applicazione è dotata di doppio isolamento. Ciò significa che tutte le parti metalliche esterne sono isolate dall'alimentazione elettrica.

Ciò si ottiene introducendo uno strato isolante tra le parti elettriche e meccaniche. parti meccaniche. Il doppio isolamento garantisce la massima sicurezza.

Protezione da sovraccarico

Se l'applicazione è bloccata da un oggetto estraneo o se il motore è sovraccarico, il motore si spegne automaticamente grazie al dispositivo di protezione. motore si

spegne automaticamente grazie al dispositivo di protezione. Rilasciare il livello di attivazione e attendere che il motore si raffreddi (circa 15 minuti), quindi avviare nuovamente l'applicazione.

Sistema di interruzione elettrica/meccanica

Questa applicazione è dotata di un sistema di arresto elettrico o di un sistema meccanico

per garantire l'arresto dei denti rotanti entro 2 secondi dal rilascio dell'interruttore di sicurezza.

DESCRIZIONE (Fig. 1)

1. Pulsante dell'interruttore di interblocco
2. Interruttore ON/OFF
3. Spina di rete
4. Impugnatura supplementare
5. Manubrio
6. Denti
7. Alloggiamento del motore

Montaggio (Fig. 1)

Sezioni superiore e inferiore dell'impugnatura (Fig. 1A).

- Far scorrere la sezione inferiore dell'impugnatura (17) nella sezione superiore (12).
- Allineare i fori su ciascun tubo e assicurarsi che il cavo sia libero dai fori di montaggio.
- Fissare le due sezioni con il bullone (14) e il dado ad alette (10) in dotazione.

Abbassare l'impugnatura con la testa di fresatura (Fig. 1B).

- Allineare la tacca sull'impugnatura inferiore (17) con la nervatura sulla testa di fresatura e spingere l'impugnatura inferiore nella testa di fresatura (35).
- Allineare il coperchio laterale (8) con i fori sull'impugnatura inferiore e spingere il coperchio in posizione.
- Fissare con le due viti in dotazione (13).

Impugnatura ausiliaria (Fig. 1C)

- Posizionare l'impugnatura ausiliaria (9) in modo che i fori siano allineati con quelli della staffa di supporto dell'impugnatura.
- Inserire il bullone a testa esagonale (11) nel foro esagonale della staffa. Fissare il tutto stringendo il dado ad alette (10) sul bullone.

Allentare il dado ad alette e regolare l'angolo e l'altezza dell'impugnatura in modo da ottenere una posizione sicura e confortevole. Fissare in posizione stringendo il dado ad alette sul bullone.

Avvio

Collegamento alla rete (Fig. 2)

L'impugnatura è dotata di un gancio per cavi che serve a collegare il cavo di prolunga.

Collegare il cavo di prolunga a un lato del gancio per cavi, come illustrato nella Fig. 2.

Interruttore di accensione/spegnimento (Fig. 3)

Attenzione! I denti iniziano a ruotare immediatamente dopo l'accensione! Tenere mani e piedi lontani dai denti di taglio.

- Per accendere l'apparecchio, tenerlo saldamente con due mani e premere il pulsante di blocco di sicurezza (A) mentre si preme il pulsante di accensione/spegnimento (B).
- Tenere premuto il grilletto dell'interruttore mentre si rilascia il pulsante.
- Per arrestare l'apparecchio, rilasciare il livello del grilletto e l'apparecchio torna automaticamente alla posizione iniziale.

Utilizzare la fresa per rompere la zolla di terra, preparare i semenzai e coltivare giardini e aiuole. La fresa può anche scavare piccole buche per piantare alberelli o piante in vaso.

Suggerimenti

- Spostare l'applicazione nell'area di lavoro prima di avviare il motore.
- Tenere saldamente l'applicazione durante l'accensione.
- I denti tirano la fresa in avanti durante il funzionamento, premere la barra di guida per abbassare lentamente i denti.
- Tirando la fresa verso di sé, i denti scaveranno più in profondità e in modo più aggressivo.
- Per rompere la zolla di terra o per lavorare in profondità, lasciate che i denti tirino la fresa in avanti fino alla fine del raggio d'azione del vostro braccio, quindi tirate con decisione la fresa indietro verso di voi. Lasciando ripetutamente avanzare la fresa e poi tirandola indietro verso di voi, la fresa sarà più efficace.
- Se la fresa scava abbastanza in profondità da rimanere in un punto, dondolate delicatamente la fresa da un lato all'altro per farla avanzare di nuovo.
- Per la preparazione del letto di semina, si consiglia di utilizzare uno degli

schemi di lavorazione del terreno illustrati nella Fig. 4.

- Schema di lavorazione del terreno A Effettuare due passaggi sull'area da lavorare, il secondo ad angolo retto rispetto al primo.
- Schema di lavorazione B Effettuare due passaggi sulla superficie da lavorare, il secondo sovrapposto al primo.
- Per evitare di inciampare, fate particolare attenzione quando vi muovete all'indietro e quando tirate la fresa.
- Lasciare sempre che i denti ruotino alla massima velocità; non lavorare in modo da sovraccaricare l'apparecchio.
- Non passate mai la fresa sopra la prolunga; assicuratevi che sia sempre in posizione sicura dietro la schiena.
- Quando si lavora in pendenza, posizionarsi sempre in diagonale rispetto alla pendenza stessa, in una posizione solida e sicura. Non lavorare su pendii estremamente ripidi.

Trasporto

Attenzione! Prima di trasportare l'apparecchio, spegnere il motore.

I denti e l'unità possono essere danneggiati anche se si sposta l'apparecchio a motore spento, ad esempio su un terreno solido. Evitare che i denti tocchino il terreno trasportando l'apparecchio con la barra di guida o con le ruote supplementari in posizione di trasporto corretta.

Eliminazione di corpi estranei dai denti

Durante il funzionamento, un sasso o una radice potrebbero incastrarsi nei denti, oppure erba alta o erbacce potrebbero avvolgersi intorno all'albero dei denti.

Per liberare i denti, rilasciare la leva del grilletto.

Scollegare la fresa e rimuovere eventuali ostacoli dai denti o dall'albero dei denti.

Per facilitare la rimozione dell'erba alta o delle erbacce che si avvolgono intorno all'albero dei denti, rimuovere uno o più denti dall'albero stesso. Vedere Rimozione e installazione dei denti nel manuale.

Manutenzione e stoccaggio

Prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione, interrompere l'alimentazione elettrica scollegando la spina dal cavo di prolunga.

Prima di ogni utilizzo dell'applicazione

- Controllare che il cavo di collegamento non presenti segni di danneggiamento o invecchiamento. Sostituire il cavo se è incrinato, spaccato o danneggiato.
- Controllare il lubrificante della scatola degli ingranaggi dopo ogni utilizzo o

- dopo 40 ore di funzionamento. Sostituire il lubrificante quando necessario.
- Controllare lo stato dei denti di taglio e assicurarsi che tutti i collegamenti filettati siano saldamente serrati.
 - Se i denti sono smussati, rivolgersi a un'officina specializzata per la riparazione, se necessario.

Una volta per stagione

- Lubrificare i denti e l'albero.
- A fine stagione, far controllare e revisionare l'applicazione in un'officina specializzata.

Pulizia

Attenzione! Pulire sempre l'applicazione dopo l'uso. La mancata pulizia può danneggiare l'applicazione o causarne il malfunzionamento.

Attenzione! Durante gli interventi sui denti possono verificarsi lesioni. Indossare guanti di protezione.

Se possibile, pulire l'applicazione subito dopo aver finito di lavorare sul prato.

- Pulire la parte inferiore dell'alloggiamento intorno ai denti, lo scudo protettivo e il parafango con una spazzola, un pennello o un panno morbido inumidito con una miscela di acqua e sapone neutro. Non spruzzare mai con acqua!
- Per rimuovere terra e detriti dai denti e dalla trasmissione, utilizzare una spazzola rigida o un panno inumidito.
- Pulire il ventilatore e rimuovere eventuali residui di erba o sporcizia.
- Una volta puliti, asciugare i denti e l'albero e applicare un leggero strato di olio.

Rimozione e installazione dei denti (Fig. 5)

Un dente usurato è causa di scarso rendimento e di sovraccarico del motore.

Controllare prima di ogni utilizzo la situazione dei denti. Affilare o sostituire i denti con altri nuovi quando necessario. Si raccomanda di far eseguire questa operazione da uno specialista.

Attenzione! Scollegare la rete elettrica e indossare guanti di protezione.

Per rimuovere i denti completi dall'albero:

- Rimuovere il dado M8 (44) dal bullone (45) utilizzando la bussola su ciascun lato.
- Togliere il coperchio (43) e rimuovere il set di denti esterno dall'albero (37).
- Rimuovere il perno di bloccaggio (41) e togliere il set di denti interno dall'albero.
- Invertire i passaggi sopra descritti per installare i denti.

Conservazione

L'applicazione deve essere conservata in un ambiente asciutto e pulito e fuori dalla portata dei bambini.

Durante i periodi di stoccaggio prolungati, ad esempio durante l'inverno, assicurarsi che l'applicazione sia protetta dalla corrosione e dal gelo.

Alla fine della stagione o se l'applicazione non viene utilizzata per più di un mese:

- Pulire l'applicazione.
- Passare un panno impregnato di olio su tutte le superfici metalliche per proteggerle dalla corrosione (olio non resinoso), oppure spruzzare un sottile strato di olio da una bomboletta.
- Ripiegare la barra di guida e riporla in un luogo adatto.

Dati tecnici

Tensione di alimentazione : 230V~50Hz

Consumo di energia : 300 W

Velocità a vuoto : 270 min-1

Larghezza di lavoro : 190 mm

Profondità di lavoro max: 155 mm

Livello sonoro sul posto di lavoro L_{PA} 71.4 dB(A)

Livello di potenza sonora misurato L_{WA} 91.4 dB(A)

Livello di potenza sonora garantito L_{WA} 93 dB(A)

Vibrazioni : 0.57 m/s²

Peso : 4.1 kg

Ambiente e riciclaggio



I dispositivi elettrici non vanno gettati nella spazzatura domestica.

Consegnate i dispositivi, gli accessori e gli imballaggi a un riciclaggio ecologico.

Secondo la direttiva europea 2012/19/UE sui rottami elettrici ed elettronici, i dispositivi elettrici non più utilizzabili devono essere raccolti separatamente e portati in un centro di riciclaggio ecologico.

Risoluzione dei problemi

| Problema | Possibili cause | Rimedio |
|------------------------|------------------------|---|
| Il motore non si avvia | Assenza di elettricità | Controllare il collegamento alla rete elettrica |

| | | |
|------------------------------------|---|---|
| | Cavo difettoso | Controllare il cavo, inserire la spina, sostituirlo se necessario o farlo riparare da un tecnico qualificato. |
| | Interruttore On/Off difettoso | Richiedere la riparazione a un'officina specializzata. |
| Rumori anomali | Set di denti inceppati | Spegnere e attendere l'arresto completo. Rimuovere gli oggetti |
| | Lubrificazione esaurita | Richiedere la riparazione a un'officina specializzata. |
| | Bulloni, dadi o altri componenti di fissaggio allentati | Serrare tutti i componenti, contattare un'officina specializzata se i rumori prevalgono. |
| Vibrazioni anomale | Set di denti danneggiati o usurati | Sostituire o far controllare da un'officina specializzata. |
| | Profondità di lavoro troppo elevata | Impostare la profondità di lavoro corretta. |
| Scarsi risultati di scarificazione | Profondità di lavoro troppo bassa | Impostare la profondità di lavoro corretta. |
| | Set di denti usurati o danneggiati | Sostituire o far controllare da un'officina specializzata. |

Elenco delle parti

| Pos. | Descrizione | Pos. | Descrizione |
|------|---|------|--------------------------------|
| 1 | Cavo di rete | 29 | Rondella |
| 2 | Manicotto di protezione del cavo | 30 | Cuscinetto 6001 |
| 3 | Supporto del cavo | 31 | Anello di sicurezza |
| 4 | Interruttore on/off | 32 | Chiave piatta |
| 5 | Bullone esagonale M6x50 | 33 | Vite senza fine |
| 6 | Maniglia completa | 34 | Cuscinetto 6000 |
| 7 | Spina di collegamento | 35 | Carter motore completo |
| 8 | Coperchio | 36 | Cuscinetto 6004-2Z |
| 9 | Maniglia ausiliaria | 37 | Albero portadenti |
| 10 | Manopola di bloccaggio | 38 | Ingranaggio, albero portadenti |
| 11 | Staffa della maniglia | 39 | Coperchio antipolvere |
| 12 | Sezione posteriore della maniglia | 40 | Dente 1, JY2201-1 |
| 13 | Vite ST3.9x16 | 41 | Flangia distanziatrice |
| 14 | Bullone M6x45 | 42 | Dente 2, JY2201-2 |
| 15 | Cavo oscillante | 43 | Coperchio del dente sinistro |
| 16 | Manicotto del cavo | 44 | Dado di bloccaggio M8 |
| 17 | Sezione anteriore del manubrio completa | 45 | Bullone esagonale M8 x 170 |
| 18 | Condensatore | 46 | Coperchio del dente destro |
| 19 | Motore completo | | |
| 20 | Spazzola di carbone | | |
| 21 | Puleggia della cinghia di trasmissione | | |
| 22 | Dado M8 | | |
| 23 | Cinghia | | |
| 24 | Anello di ritenzione | | |
| 25 | Rondella | | |
| 26 | Puleggia della cinghia di trasmissione | | |
| 27 | Frizione | | |
| 28 | Molla della frizione | | |

(NL)

Pictogram illustratie en uitleg

| | | | |
|--|--|---|--|
|  | Let op! Lees de gebruiksaanwijzing en volg de en veiligheidsinstructies ! |  | Let op! Draag altijd oogbescherming en gehoorkappen! |
|   | Gevaar! Roterende messen. Houd handen en voeten uit de openingen als de machine draait. |  | Voorzichtig! Trek onmiddellijk de stekker uit het stopcontact als het netsnoer of de stekker beschadigd raakt! |
|  | Gebruik het apparaat niet bij nat weer! |  | Gevaar! Houd handen en voeten uit de buurt van het snijgereedschap! |
|  | Voor onderhouds-, reinigings- of reparatiwerkzaamheden het apparaat altijd uitschakelen, de stroom uitschakelen en wachten tot het apparaat stilstaat! |  | Houd omstanders uit de buurt van de gevarenzone! |

Veiligheidsvoorschriften

Lees de gebruiksaanwijzing en handel dienovereenkomstig. Bewaar het voor algemeen gebruik.

Neem de veiligheidsinformatie en de waarschuwing op het apparaat in acht.

Vóór gebruik

- Het apparaat moet vóór gebruik correct worden gemonteerd.
- Het toestel moet voor gebruik zorgvuldig worden gecontroleerd. U mag alleen werken met een apparaat dat in goede staat verkeert. Als u een defect aan het apparaat opmerkt dat gevaar voor de gebruiker kan opleveren, mag u het apparaat niet gebruiken totdat het defect is verholpen.
- Vervang voor de veiligheid versleten of beschadigde onderdelen. Gebruik alleen originele reserveonderdelen. Niet door de fabrikant geproduceerde onderdelen kunnen een slechte pasvorm en mogelijk letsel veroorzaken.
- Voor gebruik moeten alle vreemde voorwerpen uit het gazon worden verwijderd, let ook op vreemde voorwerpen tijdens de werking.

- Werk alleen bij daglicht of voldoende goed kunstlicht.
- Draag oogbescherming en een gezichts of stofmasker als u in stoffige omstandigheden werkt.
- Draag de juiste kleding. Draag de volgende kleding tijdens het gebruik :
 - Gebruik van rubberen handschoenen en stevig schoeisel wordt aanbevolen.
 - Draag beschermende haarbedekking om lang haar in te sluiten.
 - Vermijd het dragen van losse kleding of sieraden die in de draaiende tanden verstrikken kunnen raken.
 - Draag altijd stevig schoeisel en een lange broek. Gebruik de machine niet op blote voeten of in sandalen.

Correct gebruik

De gebruiker is verantwoordelijk voor derden tijdens het werken met het apparaat.

- Personen die de gebruiksaanwijzing niet kennen, kinderen, jongeren die de minimumleeftijd voor het gebruik van dit apparaat nog niet hebben bereikt, en personen onder invloed van alcohol, drugs of medicijnen mogen het apparaat niet gebruiken.
- Kinderen en jongeren onder de 16 jaar, alsmede personen die de gebruiksaanwijzing niet hebben gelezen, mogen dit apparaat niet bedienen.
- Lichamelijk, zintuiglijk of geestelijk gehandicapten of personen zonder relevante ervaring en/of kennis mogen het apparaat niet bedienen, tenzij een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon toezicht houdt of hen instrueert hoe het apparaat te gebruiken.
- Kinderen moeten onder toezicht staan om ervoor te zorgen dat zij niet met het apparaat spelen.
- Gebruik het apparaat alleen voor het beoogde doel.
- Houd kinderen en huisdieren uit de buurt. Blijf op veilige afstand van het apparaat wanneer het in gebruik is.
- Controleer of alle beschermingsvoorzieningen zijn aangebracht en in goede staat verkeren.
- Gebruik het apparaat niet in de buurt van ondergrondse elektrische kabels, telefoonlijnen, leidingen of slangen.
- Voordat u de stekker in het stopcontact steekt, dient u zich ervan te vergewissen dat het stopcontact de juiste waarden heeft en overeenkomt met de waarden op het typeplaatje van het apparaat.
- Het gebruik van het apparaat is alleen toegestaan als de veiligheidsafstand van het zaagblad in acht wordt genomen.
- Gebruik het apparaat niet op een helling die te steil is voor een veilig gebruik. Vertraag op hellingen en zorg voor een goede ondergrond.
- Voordat u de machine start, moet u ervoor zorgen dat de tanden geen vreemde

voorwerpen raken en volledig vrij kunnen bewegen.

- Pak het zaagblad met beide handen stevig vast. Bedien de machine nooit met één hand.
- Houd er rekening mee dat de machine onverwacht omhoog kan stuiteren of naar voren kan springen als de tanden extreem harde, opeengepakte grond, bevroren grond of begraven obstakels zoals grote stenen, wortels of stronken raken.
- Plaats geen handen, voeten of andere lichaamsdelen of kleding in de buurt van roterende tanden. Voorzichtig! Gevaar voor letsel!
- Leid de machine alleen stapvoets. Niet te ver reiken. Altijd goed blijven staan en het evenwicht bewaren.
- Let tijdens het gebruik op het verlengsnoer. Pas op dat u niet over het snoer struikelt. Leid het snoer altijd weg van de tanden.
- Als het apparaat op een vreemd voorwerp stoot, onderzoek het dan op tekenen van schade en voer eventueel noodzakelijke reparaties uit voordat u het apparaat opnieuw start en verder werkt.
- Als het apparaat abnormaal begint te trillen, schakel dan de motor uit en controleer onmiddellijk de oorzaak. Trillen is meestal een waarschuwing voor problemen.
- Houd het zaagblad vast en til het apparaat op om het van de ene naar de andere plaats te verplaatsen.
- Schakel het apparaat altijd uit, trek de stekker uit het stopcontact en wacht tot het apparaat stopt voordat u onderhoudsof reinigingswerkzaamheden uitvoert. Let op! De tanden stoppen niet onmiddellijk na het uitschakelen.
- Wees voorzichtig wanneer u het apparaat reinigt of onderhoud uitvoert. GEVAAR! Let op uw vingers! Draag handschoenen!
- Het is verboden de elektrische en mechanische beveiligingen te verplaatsen of te wijzigen.

Elektrische veiligheid

- De netspanning moet overeenkomen met de op het technische gegevensplaatje aangegeven spanning (230V~50Hz). Gebruik geen andere stroombronnen.
- Voor een interventiebereik van 10 tot 30 nominale mA wordt het gebruik van een stroomonderbreker aanbevolen. Raadpleeg een betrouwbare elektricien.
- Leid het apparaat nooit over de verlengkabel die de toepassing werkt, omdat dit de kabel zou kunnen doorsnijden. Zorg ervoor dat u altijd weet waar de kabel zich bevindt.
- Gebruik de speciale kabelhouder voor de aansluiting van de verlengkabel.
- Gebruik het apparaat nooit als het regent. Probeer te voorkomen dat het nat wordt of aan vochtigheid wordt blootgesteld. Laat het niet 's nachts buiten

- staan. Maai geen vochtig of nat gras.
- De voedingskabel moet regelmatig worden gecontroleerd en voor elk gebruik moet worden nagegaan of de kabel niet beschadigd of oud is. Als de kabel niet in goede staat is, gebruik het apparaat dan niet en breng het naar een erkend servicecentrum.
 - Gebruik alleen een verlengkabel die geschikt is voor werkzaamheden buitenhuis. Houd het uit de buurt van het snijgedeelte, van vochtige, natte of geolieerde oppervlakken of met scherpe randen en uit de buurt van hitte en brandstoffen.
 - De mobiele contactdoos van de verlengkabel moet spatwaterdicht zijn conform DIN 57282 en VDE 0282 voorschriften; de doorsnede van de draad (max. lengte 75 m) moet minimaal 1,5 mm² zijn. Gebruik geharmoniseerde kabel H07RN-F.

Voor het opstarten

Bedoeld gebruik

Dit apparaat is uitsluitend bedoeld als elektrische tuinfrees voor het beluchten van gazonen en grasvelden in particuliere tuinen en hobbytuinen.

Het is niet bestemd voor gebruik in openbare ruimten, parken, sportterreinen en in de land- en bosbouw.

Het gebruik voor andere doeleinden wordt beschouwd als onjuist en niet goedgekeurd.

De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade of letsel als gevolg van dergelijk gebruik. De

De gebruiker is volledig verantwoordelijk voor alle risico's die hieruit voortvloeien.

Dubbele isolatie

De toepassing is dubbel geïsoleerd. Dit betekent dat alle externe metalen onderdelen geïsoleerd zijn van de elektrische voeding.

Dit wordt bereikt door het aanbrengen van een isolatielaag tussen elektrische en mechanische onderdelen. De dubbele isolatie garandeert u de grootst mogelijke veiligheid.

Bescherming tegen overbelasting

Als de toepassing wordt geblokkeerd door een vreemd voorwerp of als de motor wordt overbelast, wordt de

motor door de beveiliging automatisch uitgeschakeld. Laat de knop los en wacht tot de motor is afgekoeld (ca. 15 minuten).

Elektrisch/mechanisch onderbrekingssysteem

Deze machine is uitgerust met een elektrisch remssysteem of een mechanisch systeem.

om ervoor te zorgen dat de roterende tanden binnen 2 seconden na het loslaten van de veiligheidsschakelaar stoppen.

BESCHRIJVING (Fig. 1)

1. Knop voor vergrendelingsschakelaar
2. ON/OFF schakelaar trekker
3. Netstekker
4. Extra handvat
5. Stuur
6. Tanden
7. Motorhuis

Montage (fig. 1)

Bovenste en onderste greepgedeelte (fig. 1A).

- Schuif het onderste greepgedeelte (17) in het bovenste greepgedeelte (12).
- Lijn de gaten op elke buis uit en zorg ervoor dat de kabel vrij is van de bevestigingsgaten.
- Zet de twee delen aan elkaar vast met de meegeleverde bout (14) en vleugelmoer (10).
-

Laat de handgreep met freeskop zakken (Fig. 1B).

- Lijn de inkeping op de onderste handgreep (17) uit met de rib op de freeskop en duw de onderste handgreep in de freeskop (35).
- Lijn de zijafdekking (8) uit met de gaten op de onderste handgreep en duw de afdekking op zijn plaats.
- Vastzetten met de twee meegeleverde schroeven (13).

Hulpgreep (Fig. 1C)

- Position Plaats de extra handgreep (9) zodanig dat de gaten in lijn liggen met de gaten in de handgreepsteun.
- Steek de zeskantbout (11) in het zeskantige boutgat van de beugel. Draai de vleugelmoer (10) op de bout vast.

Draai de vleugelmoer los en stel de hoek en de hoogte van de handgreep in op een veilige en comfortabele positie. comfortabele positie. Bevestig op zijn plaats door de vleugelmoer op de bout vast te draaien.

Starten

Aansluiting van het lichtnet (fig. 2)

De handgreep is voorzien van een kabelhaak die dient voor de aansluiting van de verlengkabel.

Bevestig de verlengkabel aan één kant van de kabelhaak zoals aangegeven in Fig. 2.

Aan/uit schakelaar (Fig. 3)

Waarschuwing! De tanden beginnen onmiddellijk na het inschakelen te draaien!

Houd handen en voeten uit de buurt van de snijtanden.

- Om het apparaat in te schakelen houdt u het met twee handen stevig vast en drukt u op de knop voor veiligheidsvergrendeling (A) terwijl u de trekker van de aan/uit-schakelaar (B) indrukt.
- Houd de trekker van de schakelaar ingedrukt terwijl u de knop loslaat.
- Om het apparaat te stoppen laat u de trekker los, waarna het automatisch terugkeert naar de startpositie.

Gebruik de grondfrees voor het breken van zoden, het voorbereiden van zaaibedden en voor het cultiveren van tuinen en bloembedden. De grondfrees kan ook kleine gaten graven voor het planten van jonge boompjes of potplanten.

Tips

- Verplaats de toepassing naar het werkgebied voordat u de motor start.
- Houd de toepassing stevig vast tijdens het inschakelen.
- De tanden zullen de grondfrees tijdens het werk naar voren trekken, druk op de geleidestang om de tanden langzaam te laten zakken.
- Door de frees naar u toe te trekken, graven de tanden dieper en agressiever.
- Om zoden te breken of diep te bewerken, laat u de tanden de grondfrees naar voren trekken tot het einde van uw arboreum en trekt u de frees vervolgens stevig naar u toe. Door de grondfrees herhaaldelijk vooruit te laten gaan en dan weer naar u toe te trekken, zal de grondfrees het meest effectief zijn.
- Als de grondfrees diep genoeg graaft om op één plek te blijven, schudt u de frees voorzichtig heen en weer om de frees weer vooruit te laten gaan.
- Voor de voorbereiding van het zaai bed raden wij u aan een van de in Fig. 4 getoonde grondbewerkingspatronen te gebruiken.
- Grondbewerking A Ga twee keer over het te bewerken gebied, de tweede keer in een rechte hoek ten opzichte van de eerste keer.
- Grondbewerking B Maak twee werkgangen over het te bewerken gebied, waarbij de tweede de eerste overlapt.
- Om struikelen te voorkomen, moet u bijzonder voorzichtig zijn bij het achteruitrijden en bij het trekken van de frees.

- Laat de tanden altijd op topsnelheid draaien; werk niet zodanig dat het apparaat overbelast raakt.
- Steek de dissel nooit over het verlengsnoer; zorg ervoor dat het zich altijd op een veilige plaats achter uw rug bevindt.
- Sta bij werkzaamheden op hellingen altijd schuin tegenover de helling in een stevige, veilige houding. Werk niet op extreem steile hellingen.

Transport

Let op! Schakel de motor uit voordat u de machine vervoert.

Ook als u de machine met uitgeschakelde motor verplaatst, bijv. over vaste grond, kunnen de tanden en het apparaat beschadigd raken. Voorkom dat de tanden de grond raken door de machine aan het zaagblad of met de extra wielen in de juiste transportstand uit te voeren.

Tanden vrijmaken van vreemde voorwerpen

Tijdens het gebruik kan een steen of wortel in de tanden vast komen te zitten, of hoog gras of onkruid kan om de tandas gewikkeld raken.

Laat de trekker los om de tanden vrij te maken.

Haal de stekker uit het stopcontact en verwijder obstakels van de tanden of de tandas.

Om hoog gras of onkruid dat om de tandas is gewikkeld gemakkelijker te kunnen verwijderen, verwijdert u een of meer tanden van de tandas. Zie Verwijdering en installatie van de tanden in de handleiding.

Onderhoud en opslag

Voordat u onderhoudswerkzaamheden uitvoert, moet u de elektrische voeding uitschakelen door de stekker uit het verlengsnoer te trekken.

Voor elk gebruik

- Controleer de aansluitkabel op tekenen van beschadiging of veroudering. Vervang de kabel indien deze gebarsten, gespleten of beschadigd is.
- Controleer het smeermiddel van de tandwielkast na elk gebruik of na 40 uur gebruik. Vervang het smeermiddel indien nodig.
- Controleer de toestand van de maaitanden en zorg ervoor dat alle Schroefverbindingen goed vastzitten.
- Als de tanden bot zijn, breng het naar een gespecialiseerde werkplaats voor reparatie indien nodig.

Eenmaal per seizoen

- Smeer de tanden en de as.
- Laat het apparaat aan het einde van het seizoen in een gespecialiseerde werkplaats controleren en onderhouden.

Schoonmaken

Opgelet! Reinig de machine altijd na gebruik. Als u dit niet doet, kan het apparaat beschadigd raken of defect raken.

Waarschuwing! Bij werkzaamheden aan de tanden kan letsel ontstaan. Draag beschermende handschoenen.

Reinig het apparaat indien mogelijk direct nadat u het gazon hebt bewerkt.

- Reinig de onderkant van de behuizing rond de tanden en de beschermkap en het spatbord met een schrobber en een borstel of een zachte doek bevochtigd met een mild mengsel van water en zeep. Spuit nooit met water!
- Gebruik een harde borstel of een vochtige doek om vuil en stof van de tanden en de transmissie te verwijderen.
- Maak de ventilator schoon en verwijder eventueel achtergebleven gras of vuil.
- Veeg na het schoonmaken de tand en de as droog en breng een lichte laag olie aan.

Tanden verwijderen en plaatsen (Fig. 5)

Versleten tanden nodigen uit tot slechte prestaties en overbelasting van de motor. Controleer voor elk gebruik de situatie van de tanden. Slijp of vervang indien nodig de tanden door nieuwe. Het wordt aanbevolen dit door een specialist te laten doen. Let op! Trek de stekker uit het stopcontact en draag beschermende handschoenen.

Om de complete tanden van de as te verwijderen:

- Verwijder moer M8 (44) van de bout (45) met behulp van de inbus aan beide zijden.
- Verwijder het deksel (43) en verwijder de buitenste tandenset van de as (37).
- Verwijder de borgpen (41) en haal de binnenste tandenset van de as.
- Ga in omgekeerde volgorde te werk om de tanden te installeren.

Opslag

De toepassing moet worden opgeslagen in een droge en schone ruimte en buiten het bereik van kinderen.

Tijdens langdurige opslag, bijvoorbeeld in de winter, moet het apparaat worden beschermd tegen corrosie en vorst.

Aan het einde van het seizoen, of als de machine langer dan een maand niet wordt gebruikt:

- Reinig de toepassing.
- Veeg alle metalen oppervlakken af met een met olie geimpregneerde doek om

- ze tegen corrosie te beschermen (niet-harsende olie), of spuit er een fijn laagje olie op uit een sputibus.
- Klap het zaagblad in en berg het op een geschikte plaats op.

Technische gegevens

| | |
|---|-----------------------|
| Voedingsspanning : | 230V~50Hz |
| Opgenomen vermogen : | 300 W |
| Stationair toerental : | 270 min-1 |
| Werkbreedte : | 190 mm |
| Werkdiepte max. : | 155 mm |
| Geluids niveau op de werkplek L _{PA} | 71.4 dB(A) |
| Gemeten geluidsvermogen L _{WA} | 91.4 dB(A) |
| Gegarandeerd geluidsvermogensniveau L _{WA} | 93 dB(A) |
| Trillingen : | 0.57 m/s ² |
| Gewicht : | 4.1 kg |

Milieu en recycling



Elektrische apparaten gaan niet bij het huisvuil. Geef apparaten, accessoires en verpakkingen aan een milieuvriendelijke recycling. Volgens de Europese richtlijn 2012/19/EU betreffende elektrisch en elektronisch schroot moeten niet meer bruikbare elektrische apparaten apart worden ingezameld en naar een faciliteit worden gebracht voor milieuvriendelijke recycling.

Problemen oplossen

| Probleem | Mogelijke oorzaken | Oplossing |
|---------------------|----------------------------|---|
| De motor start niet | Geen elektriciteit | Netaansluiting controleren |
| | Defecte kabel | Kabel controleren, aansluiten, indien nodig vervangen of door een vakman laten repareren. |
| | Defecte aan/uit-schakelaar | Reparatie in een gespecialiseerde werkplaats laten uitvoeren. |
| Abnormale geluiden | Vastgelopen tanden | Uitschakelen wachten tot volledige stilstand. Voorwerpen verwijderen |
| | Uitgelopen smering | Laat het apparaat door een gespecialiseerd bedrijf repareren. |

| | | |
|---------------------------------|---|---|
| | Losse bouten, moeren of andere bevestigingsonderdelen | Alle onderdelen vastdraaien, bij geluiden contact opnemen met een werkplaats. |
| Abnormale trillingen | Beschadigde of versleten tanden | Vervangen of door een gespecialiseerd bedrijf laten controleren. |
| | Werkdiepte te groot | Op juiste werkdiepte instellen. |
| Slechte scarificatie resultaten | Werkdiepte te klein | Slechte werkdiepte instellen. |
| | Versleten of beschadigde tandensets | Vervangen of door een gespecialiseerd bedrijf laten controleren. |

Onderdelenlijst

| Pos. | Beschrijving |
|------|-----------------------------|
| 1 | Netkabel |
| 2 | Kabelbeschermingshoes |
| 3 | Kabelhouder |
| 4 | Aan/uit-schakelaar |
| 5 | Zeskantbout M6x50 |
| 6 | Handgreep compleet |
| 7 | Aansluitstekker |
| 8 | Deksel |
| 9 | Extra handgreep |
| 10 | Vergrendelingsknop |
| 11 | Beugel van de handgreep |
| 12 | Achtergedeelte handgreep |
| 13 | Schroef ST3.9x16 |
| 14 | Bout M6x45 |
| 15 | Zwenkkabel |
| 16 | Kabelhuls |
| 17 | Stuur voorgedeelte compleet |
| 18 | Condensator |
| 19 | Motor compleet |
| 20 | Koolborstel |
| 21 | Aandrijfriemschijf |
| 22 | Moer M8 |
| 23 | Riem |
| 24 | Borgring |
| 25 | Sluitring |
| 26 | Aandrijfriemschijf |
| 27 | Koppeling |
| 28 | Koppelingsveer |